

W numerze: Kulisy zbrodni - str. 2 * Jak w prawdziwym polskim domu - str. 3
 * Chwała bohaterom - str. 4 * Na scenie życia - czyli "Lechici" - str. 5
 * Miało nadawać Grodno - str. 6 * Fabryka na konarach - str. 6 * Humor -
 satyra - porady - str. 8

UWAGA!
 Programy TV
 na cały tydzień

Głos z nad Niemna

Pismo Związku Polaków na Białorusi • Rok wydania IV • 4-10 stycznia 1993 r. • nr 1 (35)



❖ Bronisława Pawluć ❖

Nowy Rok

*Zasypane śniegiem drogi. Leci biały puch
 Dzisiaj w sercu mało trwogi - odpoczywa duch.*

*Opasana niby wstęgą
 Ziemia w szary mrok,
 A za nowym widnokręgiem
 Idzie - Nowy Rok...*

*Starodawnym obyczajem, jak jest stary świat
 Ludzie cieszą się, nawzajem życzą długich lat,
 Życzą zdrowia i radości i sukcesów moc.
 Białe łoża ziemi ściele Noworoczna Noc.*

*Na gałązkach koronkowych drzemie biały sen...
 Niech nad ziemią zatrwożoną będzie spokój ten.*

*Wielka ziemia się odślania
 w księżycowy świat
 Ja się wszystkim nisko kłaniam
 Aż do śnieżnych płyt.
 Do rodzinnej ziemi wielkiej,
 Co u naszych nóg.
 Zdrowia! I od biedy wszelkiej
 Niech nas broni Bóg!*

Sankt-Petersburg



Post-scriptum



Kiedy stary rok spada w cembrowiny studni, a nowy rodzi się pod słońcem skąpany w porannej mgle - nadchodzi czas podsumowań, zadumy, refleksji. Atrament nocy wywabia jasność brzasku, gwiazdy rozplywają się w bezkresnej przestrzeni, linie dnia kreślą swe rozkojarzone figury, wraca puls ziemi, miary czasu i oczu, cała jaskrawość dnia i bogactwo barw nieprzemijających.

Bierzesz ołówek kariery do ręki, obok stawiasz liczydła życia, probierz dobra i zła, wagę uczynków, szablon ocen. Na kartce rysujesz obrazy minionego roku. Jakże często będą to pajace, lub karykatury - postacie bez pełnych wymiarów i atrybutów duchowych. Niestety, są jakieś płaskie, skrzywione, puste w

środku, bez wyrazu, ciepła, subtelności natury, pozbawione jednych marzeń.

Tak, człowiek nie jest tylko podmiotem anatomii i fizjologii, szczeblem w drabince gatunków, ogniwem w łańcuchu życia, jednym z rozdziałów biochemii. W tej pozornie zwykłej konstrukcji tkwi całe inkrustowane wnętrze - rozum i dusza, nasze bogactwo i wielkość, nasz immanentny obowiązek panowania nad światem. Kto postrzega jedynie zarys szkieletu, zbiór tkanek i organów, ich funkcje czysto biologiczne, proste zrośnięcie ze środowiskiem - ten widzi tylko powłokę kruchego bytu, który przemija i znika szybko w czeluściach wszechświata. Dostrzega tylko isierkę, która błysnie i gaśnie.

Tymczasem my jesteśmy chlebem i solą, czasem i przestrzenią, światłem i ogniem, wodą i ziemią, ciałem i duchem. Jesteśmy tym, co nosi wartość nieprzemijającą, skarbcem wiary i nadziei, teraźniejszością i perspektywą.

M. Suchożebrski



Nowy Rok - to przyływ wiary i nadziei. Na pomyślność, odrodzenie polskości, prawdziwą demokrację, wzajemne zrozumienie i pojednanie ludzi.

Dzisiaj po raz pierwszy pismo ZPB ukazuje się jako tygodnik. Cóż, na razie jest skromny, ale - co najważniejsze - własny, bliski, cenny. Jego narodziny odbywają się w bólach i mało klarownej sytuacji. Rząd RB zadeklarował udzielenie dotacji na 1993 rok, ale dotychczas nie mamy wiążącej decyzji w tej sprawie. Jesteśmy wdzięczni za pierwsze kwoty na dofinansowanie "Głosu z nad Niemna" w minionym roku, ale były one 10-krotnie mniejsze, niż nasze najskromniejsze potrzeby (sam papier kosztował 1,5 mln rb).

Mimo ogromnych trudności ofiarny zespół redakcyjny czyni wszystko, by "Głos" był pismem bliskim sercu każdego Polaka. Bardzo cieszy nas fakt, że na 1993 r. wpłynęła już

prenumerata od około 7,5 tys. wiernych czytelników. To zobowiązuje nas wszystkich! Gdyby każdy z nich zwerbował jeszcze trzech abonentów, to nakład "Głosu" sięgałby 30 tys. egzemplarzy.

Mniejszość rosyjska na Białorusi ma do dyspozycji wiele tytułów gazet i czasopism; natomiast tak liczna mniejszość polska - bardzo mało. Stosunek rządu białoruskiego do naszych prasowych potrzeb jest dotąd niezrozumiały. Tymczasem - na zasadach wzajemności - "Głos" powinien być dotowany tak samo, jak białostocka "Niwa" (z pełną rekompensatą kosztów wydawania).

Na progu nowego roku wyrażam przekonanie, że wszystkie problemy zostaną rozwiązane pomyślnie. Niezawodnym Czytelnikom "Głosu z nad Niemna" życzę dużo szczęścia.

Tadeusz Gawin - prezes ZPB



Rys. R. Dalkiewicz

Nowe władze "Wspólnoty Polskiej"

Niedawno odbyło się Nadzwyczajne Walne Zgromadzenie Stowarzyszenia "Wspólnota Polska". Po udzieleniu absolutorium ustępującej Radzie Krajowej wniesiono poprawki do statutu i dokonano wyboru władz. W bezpośrednich wyborach powołano prezesa Stowarzyszenia - został nim ponownie prof. Andrzej Stelmachowski. Dokonano również wyboru Rady Krajowej w składzie 29 osób i przyjęto uchwałę programową.

Następnego dnia odbyło się pierwsze posiedzenie Rady Krajowej, na którym powierzono

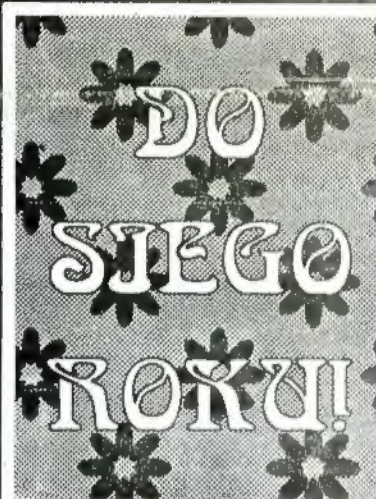
funkcje wiceprzewodniczących Rady Krajowej: ks. bpowi Zygmuntowi Kamińskiemu (Płock) i prof. Aleksandrowi Koji (Kraków). Zgodnie z przyjętym statutem dokonano wyboru Zarządu Krajowego w składzie:

Prezes - prof. Andrzej Stelmachowski.

Wiceprezesa Zarządu - Józef Bobrowski i Andrzej Chodkiewicz.

Skarbnik - Elżbieta Stróżyk.

Sekretarz - Alicja Walczyk. Członkowie Zarządu - Ryszard Brykowski i Krystyna Gąsowska.



Od Redakcji

Drodzy Czytelnicy! Już minął rok od chwili, gdy nasze pismo rozpoczęło swą działalność w nowych warunkach - w systemie prenumeraty. W tym okresie wzrosły jego popularność i autorytet wśród czytelników, o czym wymownie świadczą listy, których otrzymaliśmy około pół tysiąca nie tylko z obszaru Republiki, lecz i spoza jej granic. Tematami najbardziej interesującymi czytelników są: przeszłość ziem rodzinnej, odkłamywanie historii, odrodzenie języka i kultury oraz sprawy dnia codziennego.

Listy stanowią niezbędną więź Redakcji z Wami, są moralnym wsparciem i wskazówką w naszej działalności. W ciągu tych miesięcy ukształtowało się grono osób, regularnie współpracujących z nami. Są między nimi: J. Waszkiewicz z Mińska, T. Malewicz, J. Gniadek z Grodna, H. Stybaniewicz i M. Sulima z Brześcia, P. Ściepuro ze Stoinima, F. Roźnowski z Wołkowyska, D. Krupica i A. Siemionow z Lidy, B. Pawluć z St.-Petersburga, H. Fomiczewski z Woronowa, W. Kowzan z Oszmiany i wielu, wielu innych. Im wszystkim składamy najserdeczniejsze podziękowania za ofiarną i bezinteresowną współpracę.

Na początku ubiegłego roku ogłosiliśmy konkurs literacki, w którym udział wzięli: Fabian Roźnowski, Stanisława Kochocka, Leokadia Komaiszko, Maria Sulima, Michał Nowicki. Ich materiały zostały opublikowane na łamach "Głosu".

Uczestników konkursu, których prace zostały wydrukowane, prosimy o zgłoszenie się do redakcji osobiście lub przez upoważnione osoby celem odebrania nagród książkowych.

Drodzy Czytelnicy!

Na nowy rok mamy nowe koncepcje i założenia, dotyczące zarówno terminów ukazywania się pisma, jak również jego kształtu i treści. Dlatego prosimy o nadsyłanie własnych opinii o materiałach już opublikowanych oraz propozycji na przyszłość.

Bardzo liczymy na dalszą współpracę i Waszą pomoc w prasowej działalności.

Z okazji Nowego Roku składamy wszystkim Czytelnikom najserdeczniejsze życzenia sukcesów twórczych i niezawodnej współpracy z pismem ZPB.

Zespół Redakcyjny

Tajemnice rosyjskich archiwów

Nie tak dawno prasa informowała o przekazaniu rządowi polskiemu przez prezydenta Rosji Borysa Jelcyna dokumentów dotyczących sprawy Katynia. Zdawałoby się, że w ciągu wielu powojennych lat ta była zbadana przez historyków wystarczająco szczegółowo. Już 10 lat temu dr. Zdzisław Jagodziński z Londynu w swojej bibliografii katyńskiej naliczył ponad 500 publikacji.

Jednakże po przekazaniu przez rzecznika prasowego prezydenta L. Wałęsę kserokopii rosyjskich dokumentów dyrektorowi Instytutu Studiów Politycznych PAN prof. Edmundowi Wnuka-Lipińskiemu, historyków polskich spotkało pewne zaskoczenie. Okazało się, że archiwa rosyjskie w ciągu więcej niż pół wieku potrafiły przechować tajemnicę podstawowe aspekty sprawy, a mianowicie: inicjatorów, przyczyny i prawdziwy wymiar zbrodni.

Pierwszy i podstawowy aspekt, który wywołał zaskoczenie - mówi jeden ze współautorów książki, powstałej na podstawie badania tych dokumentów, dr. Tomasz Strzembosz - to poznanie prawdziwego sprawcy. Okazało się, że decyzja o wymordowaniu tysięcy jeńców wojennych została podjęta nie przez Berię, Woroszyłowa, czy nawet samego Stalina, ale przez całe Biuro Polityczne KC

KPZR na jego zwykłym, formalnym posiedzeniu.

Dokumenty zawierają również bardzo ciekawy referat Berii, który podaje dokładne liczby więzionych. Jak wynika z niego, poza niespełną 15 tysiącami oficerów polskich znajdujących się w łagrach w Kozielsku, Ostaszkowie i Starobielsku, w obozach dla internowanych na terytorium dawnej Polski, czyli Zachodniej



Białorusi i Zachodniej Ukrainy więziono jeszcze prawie 18 tysięcy przedstawicieli inteligencji, policjantów, KOPistów, księży. Referat zawiera też uwagę kierownictwa NKWD, że ponad 11 tysięcy spośród wymienionych osób, to ludzie "nie reformowalni"; w przypadku odzyskania wolności stanowiliby zagrożenie dla Związku Radzieckiego. Dokument podaje, że 95 proc. z nich stanowią Polacy, a według popełnionego przez nich "przestępstwa" szereguje ich w ten sposób: 5 tysięcy konspiratorów, 6 tysięcy nielegalnych uciekinierów przez granice oraz kilkuset "szpiegów".

Jak wynika z listu, skierowanego do Chruszczowa w 1959

roku przez ówczesnego szefa KGB, liczbę rozstrzelanych oficerów polskich szacuje się na 14,5 tysiąca osób, a pozostałych więźniów, zlikwidowanych na terenie dawnej Polski, na 7,3 tysiąca. Faktem zupełnie zaskakującym dla historyków było poznanie prawdziwej liczby zamordowanych jeńców: nie 15 tys. lecz około 21 tysięcy.

Na podstawie listy, która stanowi otoczkę tajnej teczek prezydenta Rosji, można wywnioskować, że z treścią dokumentów byli zapoznani wszyscy kolejni pierwsi sekretarze KC: Chruszczow, Breżniew, Andropow itd. - mówi dr. T. Strzembosz. - Ciekawy jest fakt, że nie ma na niej nazwiska Gorbaczowa. Tymczasem Jelcyń w wywiadzie dla telewizji polskiej zarzucił mu świadome ukrywanie tajnych dokumentów. Jak powiedział później Gorbaczow: "Obydwaj z Borysem Jelcynem zapoznaliśmy się z tymi dokumentami w grudniu zeszłego roku".

Podobne wypowiedzi prowadzą do wniosku, że przekazanie tajemnic archiwalnych Polsce nie przypomina - niestety - aktu na rzecz odzyskania prawdy historycznej, lecz stanowi element walki na arenie politycznej Rosji.

L.M.

Baranowicze

KLUB POLSKI



"Klub Polski" Związku Polaków na Białorusi działa w Baranowiczach. Należy do niego ok. 100 osób spośród dwudziestotysięcznej społeczności polskiej z miasta i okolicznych wsi (Nowa Mysz, Leśna, Tartaki, Brzozówka, Darewo, Litwa, Iszkoldź, Kroszyn).

Klub, korzystający z wynajmowanych pomieszczeń, służy wszystkim pokoleniom: do niedzielnego przedszkola przychodzą

matki z dziećmi, szkołę sobotnio-niedzielną ukończyło w 1992 roku 370 dzieci; na pogawędki i koncerty przychodzą licznie starsi - świadkowie historii.

Dzięki ofiarności rodaków z kraju Klub wyposażony jest w bibliotekę, wideołeczkę, czasopisma i podręczniki. Od czasu do czasu organizowane są wycieczki do miejsc związanych z historią i kulturą narodową, z postaciami Mickiewicza, Kościuszki, Rejtana, Radziwiłłów. Tutaj koncertują często dwa istniejące przy Stowarzyszeniu chóry: dziecięcy i dorosłych; oba z repertuarem polskim.

W 1992 roku "Klub Polski" podpisał umowę o współpracy ze Stołecznym Towarzystwem Oświatowym, bardzo pomocnym w rozwijaniu szkolnictwa polskiego.

Największym problemem dla działaczy z Baranowicz jest - pod-

jęta heroicznym wysiłkiem - budowa Domu Polskiego. Zaprojektował go Aleksander Fidezyk, oczywiście społecznie. Fundamenty Domu są już gotowe - trwa zbiórka funduszy na dokończenie budowy. Za naszym pośrednictwem "Klub Polski" apeluje do zamożniejszych społeczności polskich - może dołożą swe cegiełki?

Korespondencję prosimy kierować pod adresem: TERESA SIELIWOŃCZYK, prezes Zarządu "Klubu Polskiego" - 225320 Baranowicze, ul. Komсомolska 46, Białoruś.



Kropla dziegciu w garncu miodu

Duży - na ogół pozytywny - rozgłos miała niedawna wizyta Premier RP Hanny Suchockiej na Białorusi. Jednakże nie wszyscy jednakowo ustosunkowali się do tego ważnego wydarzenia, czego przykładem może być próba wzniecenia wrzawy w dzienniku "Izwestija" przez M. Jusina, interpretującego na swój sposób niektóre wypowiedzi Pani Premier. Właściwie nie ma w tym nic dziwnego. Powszechnie wiadomo, że dla niektórych kół w Rosji (i nie tylko tam) nie po myśli są demokratyczne przemiany na Białorusi, podążającej ku prawdziwej suwerenności. Przeżytek w postaci choroby o nazwie "syndrom starszego brata" nadal pokutuje w tych kołach...

Nie wiadomo natomiast do jakiego "syndromu" należy zaliczyć to, co zostało wydrukowane przez kolegów w grodzieńskiej gazecie "Pagonia" nr 13, (1992 r.) M. Mikołajczyk - autor artykułu "Wieczorowa wizyta w Grodnie" rzetelnie i dokładnie opisuje spotkanie Hanny Suchockiej z miejscowymi Polakami w grodzieńskim teatrze; z należytym szacunkiem i kurtuazją wypowiada się o Pani Premier.

Wszystko byłoby dobrze, gdyby... nie końcówka artykułu, gdzie czytamy: "...Poraziła mnie atmosfera panująca tego wieczoru na sali teatru obwodowego. Po raz pierwszy miałem możliwość być na zebraniu, gdy sala była wypełniona przez miejscowych Polaków. Siedziałem i czułem się nieswojo z powodu ich złości w stosunku do młodej białoruskiej państwowości. Zawsze myślałem, że ojczyzna u nas jest jedna - Białoruś, bez względu na przynależność narodową. A u tych ludzi odczuwało się jedynie pragnienie, by tu jak najszybciej była Polska..."

Co mogą sądzić o tej wypowiedzi osoby obecne w owym wieczór na sali? Myślę, że tego nie da się określić inaczej jak fantastyczne wręcz urojenie autora, wybrzyk złośliwości i złej woli, wysrane z palca pomówienia. Czyżby dla autora czas zatrzymał się w okresie lat czterdziestych? Pora już zrozumieć, że istnieją takie pojęcia, jak Ojczyzna (Białoruś) i Macierz (Polska) dla Polaków zamieszkujących na Białorusi. Natomiast dla Białorusinów żyjących w Polsce te pojęcia są odwrotne.

Spontaniczna reakcja sali na pytania, które kierowano pod adresem Pani Premier, dobitnie świadczy o tym, że miejscowym Polakom nie jest obojętne w jakim kierunku potoczą się dalsze losy młodego państwa białoruskiego, w którym rodząca się demokracja natrafia na bariery ze strony niektórych urzędników o mentalności ukształtowanej w okresie totalitaryzmu.

Jeszcze raz możemy stwierdzić, że droga do prawdziwej, cywilizowanej demokracji prowadzi przez ciernie.

J.D.

Nowości z ZPB

Z inicjatywy mińskiego Miejskiego Oddziału ZPB został zorganizowany koncert zespołów polonijnych: studenckiego, dziecięcego oraz trio "Rumianek" pod kierownictwem Haliny Romejko.

Na koncercie byli obecni: ambasador RP prof. Elżbieta Smulkowa, konsul generalny Krzysztof Dłużewski, przedstawiciel amerykańskiego Funduszu "SOROSA" na Białorusi, zajmującego się pomocą na rzecz mniejszości narodowych - Elizabeth Smidly, członkowie Zjednoczenia Szlachty Białoruskiej oraz stowarzyszeń kulturalno-oświatowych.

W dniach obchodów Wszystkich Świętych, na zamówienie członków ZPB, w kościele p.w. Podwyższenia Świętego Krzyża w Mińsku została odprawiona msza św. w intencji ofiar za-

mordowanych w łagrach, obozach i więzieniach w czasach masowych represji. W uroczystości udział wzięli m.in. polscy dyplomaci: ambasador RP prof. Elżbieta Smulkowa, pierwszy sekretarz ambasady - Marek Gólkowski oraz prezes Oddziału ZPB - Tadeusz Tarasiewicz i członkowie Zarządu Głównego.

Po mszy zebrani uczcili pamięć poległych w Kuropatach poprzez złożenie wieńców i kwiatów.

W imieniu rządu RP pod krzyżem polskim i krzyżem upamiętniającym poległych Białorusinów wieńce złożyła ambasador RP prof. Elżbieta Smulkowa.

Od kilku lat trwa współpraca między Miejskim Oddziałem ZPB w Grodnie oraz Towarzystwem Przyjaciół Grodna i Wilna w Elku. Jej owocem są

spotkania rodaków na różnych płaszczyznach: kulturalnej, gospodarczej, towarzyskiej.

Cieszę się, że mogę wspomagać działalność Towarzystwa - mówi dyrektor Domu Kultury w Elku, Jarosław Frańczuk. - Drzwi naszego Domu są otwarte dla zespołów, zebrań i wystaw. Miłym gościem jest zawsze wspianą zespół ZPB "Echo Grodna".

Niedawno z wielką przyjemnością gościliśmy polskich malarzy z Białorusi; zapoznaliśmy się z ich twórczością, zorganizowaliśmy wspólną wystawę. Mamy nadzieję, że te kontakty będą rozwijały się nadal i owocowały dla obopólnej korzyści.

Nasze Towarzystwo wydaje swoją gazetę, która śledzi również wydarzenia w ZPB dzięki informacjom z "Głosu z nad Niemna".

Już 7,5 tys. osób zaprenumerowało

"Głos" na 1993 rok.

Tylko w ten sposób możesz otrzymywać stale swoje pismo.

Pani Alicjo DZIĘKUJEMY!

Związek Polaków na Białorusi odwiedziła delegacja Stowarzyszenia "Wspólnota Polska": wicedyrektor - Alicja Walczyk i pełnomocnik do spraw inwestycyjnych - inż. Tomasz Audytowski. Przedmiotem rozmów w Zarządzie Głównym ZPB była budowa lokali dla instytucji polskich na Białorusi.

W ciągu kilku dni przedstawiciele "Wspólnoty" pokonali setki kilometrów, by odwiedzić wszystkie miejscowości, gdzie trwa bądź szykuje się budowa Domów Polaka. Pani Alicja Walczyk wizytowała Baranowicze, Nieśwież, Lidę i Szczuczyn, by zapoznać się ze stanem prac budowlanych, uzgodnić dokumentację, pomóc w rozstrzygnięciu licznych problemów technicznych.

Zgodnie z koncepcją programową, opracowaną przez ZPB i "Wspólnotę Polską" nowopowstające lokale mają pełnić funkcje nie tylko kulturalno-oświatowe, ale i gospodarcze, które będą źródłem ich utrzymania. W związku z tym w Domach Polaka są zaplanowane miejsca dla niedużych hoteli, kawiarenek, sklepów, punktów usługowych.

Tempo budowy w Grodnie wskazuje, że w styczniu ewentualnie w lutym Dom na rogu ulic Dzierżyńskiego i 17 Września otworzy podwoje dla swoich lokatorów.

Tym razem przyjazd wicedyrektora "Wspólnoty" został uwieczniony przekazaniem cennych darów dla ośrodków polskich na Białorusi: świetnie wydanych książek i kalendarzy dla dzieci z klas polskich, literatury klasycznej, albumów i kaset z nagraniami kolęd polskich.

Wspaniałe, wielotomowe słowniki języka polskiego oraz inne dary, które mają wspomagać pracę redakcji "Głosu" - są cennymi prezentami "na gwiazdkę".

Doceniając olbrzymi wkład Stowarzyszenia i jego pracowników w pomoc dla Polaków na Białorusi, wyrażamy serdeczne podziękowanie.

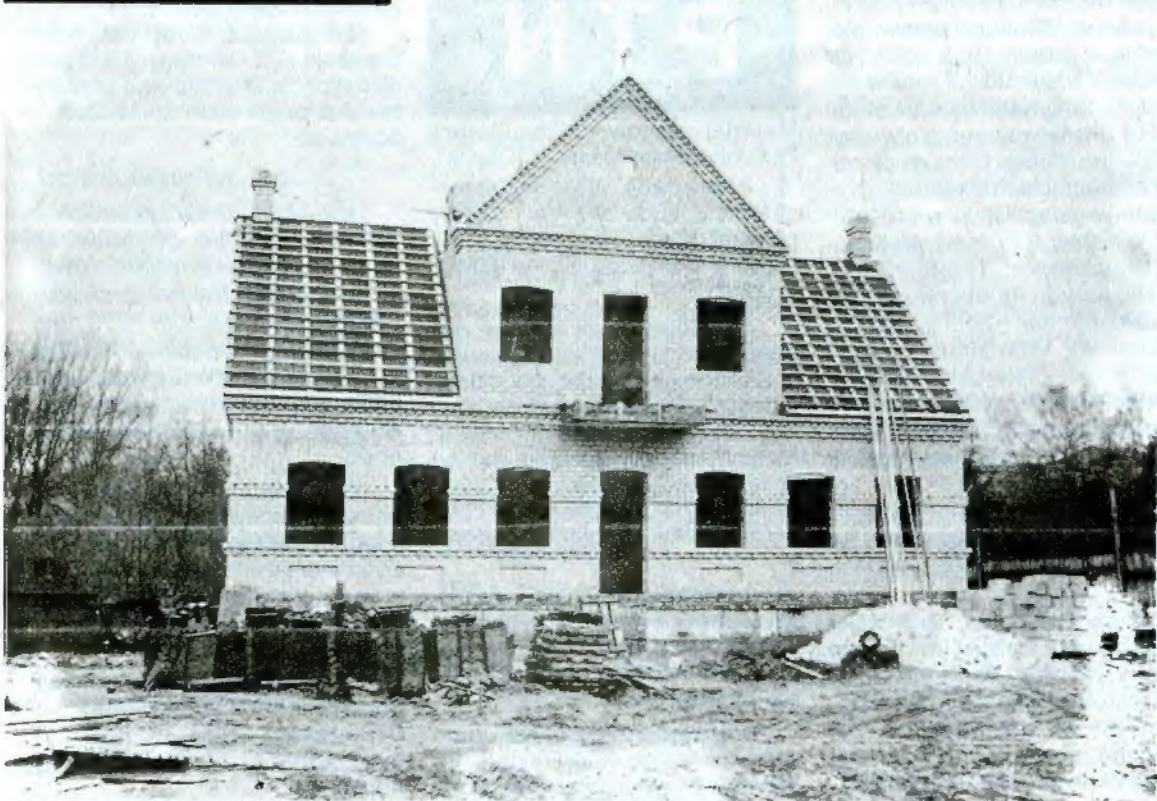
Laura Michajlik



*Jak w prawdziwym
polskim
domu*



Budowa Domu Polaka w Grodnie



1.01.93 r. -
Uroczystość Świętej Bożej Rodzicielki Maryi.

6.01.93 r. -
Uroczystość Objawienia Pańskiego (Trzech Króli).

KALENDARZ KATOLICKI

Święto to jest obchodzone zamiast Święta Macierzyństwa Maryi, pierwotnie przypadającego 11 X, które ustanowił papież Pius XI w 1931 r., jako pamiątkę 1500-letniej rocznicy soboru w Europie. Właśnie w Efezie w 431 roku ustanowiono dogmat, czyli prawdę wiary - Boskiego Macierzyństwa.

Od dawna Nowy Rok - ostatni dzień oktawy świąt Bożego Narodzenia - poświęcony był Maryi jako tej, która dała życie Jezusowi. Mówią o tym teksty starych formularzy liturgicznych. Najnowsza reforma kalendarza w roku 1969, szanując te tradycje, wprowadziła to święto jako uroczystość, nadając mu rangę święta pierwszej klasy. Wśród rozlicznych określeń, jakie Maria posiada, Boża Rodzicielka jest tytułem najwyższym.

"Narodzenie człowieka znajduje zawsze najgłębsze swe echo w Matce - i dlatego też ten ostatni dzień oktawy Bożego Narodzenia, a zarazem pierwszy Nowego Roku poświęcony jest Matce Syna Bożego.

Chcielibyśmy na wszystkich ludzi rozciągnąć to Macierzyń-

stwo... Chcielibyśmy tym Macierzyństwem osłonić każdego człowieka i całą ludzkość przed wszelkim złem".

JAN PAWEŁ II

Święto Trzech Króli, lub inaczej - Święto Objawienia Pańskiego jest jednym z najstarszych świąt chrześcijańskich. Obchodzone na Wschodzie od III, a na Zachodzie od IV wieku na pamiątkę przybycia do Betlejem mędrców ze Wschodu z pokłonem dla nowonarodzonego Jezusa i darami. Było ich trzech. Nadano im nie tylko imiona - Kacper, Melchior i Baltazar - ale także nazwano ich królami. Dary, które ze sobą przynieśli, to: kadzidło - symbol boskości, złoto - symbol władzy królewskiej i mirra - zapowiedź męczeńskiej śmierci.

Od XVIII wieku utrwalił się zwyczaj poświęcania tego dnia kredy (dawniej złota i kadzidła), którą na drzwiach domów pisze się pierwsze litery imion trzech mędrców i aktualny rok. Do szopek w tym dniu dodaje się figurki królów.

O. Szczepan

Ku czci NMP

Ta, której powołaniem człowieczym było stać się - w wybranej przez Boga pełni czasów - Matką Słowa Przedwiecznego została uwolniona od dziedzictwa grzechu pierworodnego. Od pierwszej chwili swojego poczęcia była napełniona Duchem Świętym - poczęła się "łaski pełna".

W jednym ze swych objawień Maryja kazała nazywać się Niepokalaną Poczetą, a czas między godz. 12 a 13 w dniu 8 grudnia nazwała godziną łaski. Kto wtedy odwiedzi kościół i pomodli się, zostanie wysłuchany.

Kult Matki Bożej Niepokalanej Kościół obchodził na Wschodzie od VIII wieku, a na Zachodzie od XIII wieku. 8 grudnia - w dniu, który zgodnie z dogmatem papieża Piusa IX z 1854 roku, obchodzi się jako święto we wszystkich kościołach katolickich na Białorusi odbyły się uroczyste nabożeństwa ku czci Niepokalanej Poczęcia NMP.

W pięknie odrestaurowanym kościele pobrygidzkim w Grodnie tego dnia msza święta połączyła dwie uroczystości - Święto Bożej Rodzicielki i 25-letni jubileusz życia zakonnego siostry M. Stelli (Anny Jodkowskiej), Nazaretanki.

Dużo ciepłych słów dziękczynnych było skierowanych pod adresem siostry za jej ofiarną pracę, m.in. za trud poświę-

cony odrodzeniu świątyni brygidzkiej.

Msze św. przy udziale licznych gromad kapłanów, profesorów Seminarium Duchownego, kleryków i sióstr zakonnych celebrował biskup ordynariusz grodzieński - Aleksander Kaszkiewicz. Wspominając niedawny pobyt w Watykanie, powiedział o dużym zainteresowaniu Ojca Świętego sprawą odrodzenia religii na tej ziemi, stanem wiary i odbudową kościołów. W imieniu papieża Jana Pawła II udzielił wszystkim apostołskiego błogosławieństwa.

(lm).



"Europa - Jutra"

W Grodnie odbywały się szkolenia przygotowawcze pierwszej 30-osobowej grupy uczniów - w kierunku rolniczym i rzemieślniczym. Na zajęcia zgłosili się młodzi ludzie, pragnący opanować zawód, który pozwoli im w przyszłości na założenie własnego gospodarstwa rolnego.

Wykłady z udziałem profesorów Szkoły Głównej Gospodarstwa Wiej-

skiego w Warszawie zostały zorganizowane przez Fundację "Europa - Jutra". W ciągu kilku dni znani specjaliści z zakresu sadownictwa, warzywnictwa i agrotechnologii przedstawili młodzieży z Białorusi i Litwy perspektywę przyszłego zawodu.

W najbliższym czasie ma odbyć się kilka podobnych kursów o charakterze kwalifikacyjnym; pozwolą one na wytypowanie odpowiednich kandydatów na szkolenia zawodowe w Polsce.

(mz).

Bogurodzica

Tekst i melodia: anonimowe (XIII-XIV w.)



Pieśni hymniczne

W życiu narodowym i społecznym Polaków pieśń odgrywała zawsze szczególną rolę. Wiele z tych pieśni o treści patriotycznej i religijnej towarzyszyło nam przez wieki, będąc rękojmiami poczucia przynależności narodowej i wiary w lepszą przyszłość, formując poczucie wspólnoty ideałów i konsolidując Polaków w czynach.

Dlatego będziemy zapoznawać Czytelników z polską pieśnią hymniczną.

Bogurodzica

Jest to najstarsza pieśń polska, która - mimo swego religijnego charakteru - pełniła funkcję pobudki rycerskiej. Śpiewano ją przed bitwą dla dodania walczącym animuszu. Towarzyszyła oddziałom polskim w wielu bitwach, między innymi w zwycięskiej bitwie pod Grunwaldem. Intonowanie Bogurodzicy pobudziło czyn zbrojny, nadając mu znaczenie wyjątkowe.

Dotychczas nie wiadomo, kiedy ta pieśń powstała i kto ją napisał. Istnieją nie potwierdzone naukowe teorie, wiążące Bogurodzicę z osobą św. Wojciecha.

Bogurodzica dziewica, Bogiem sławiona Maryja,
U twego syna Gospodźnia matko zwolena Maryja!
Zyszczy nam, spuść nam:
Kyrie elejson.
Two-go dzieła Krzci-cie-la, bożycze,
Usłysz głosy, napęłń myśli czołowiecze.
Słysz modlitwę, jaż nosimy,
A dać raczy, jegoż prosimy.
A na świecie zbożny pobyt,
Po żywocie rajs-ki przebyć.
Kyrie elejson.



Wróg był wspólny - silny, okrutny, krwawy.
Jednakże niektórzy pseudohistorycy
- ślizgając się po marginesach prawdy -
widzą inaczej wymiary heroizmu żołnierzy AK.

CHWAŁA BOHATEROM

Polski Uniwersytet Ludowy w Mińsku na dobre rozpoczął swoją działalność. Kolejna sesja poświęcona była 50-tej rocznicy powstania Armii Krajowej. Spotkanie w Domu Przyjaźni zgromadziło najbardziej znanych polskich uczonych, zajmujących się działalnością tej organizacji: prof. Tomasza Strzembosza, przedstawicieli Wojskowego Instytutu Historycznego - dr. Andrzeja Chmielarza i dr. Henryka Piskunowicza, a także znanego publicysty - dr. Cezarego Chlebowskiego. Gospodarzami sesji byli: prezes Polskiego Towarzystwa Naukowego - Czesław Bienkowski oraz rektor Polskiego Uniwersytetu Ludowego - Zygmunt Boradyn.

Drużna sesja była konfrontacją ocen i opinii uczonych oraz publicystów polskich i białoruskich na temat działalności tej konspiracyjnej wojskowej organizacji. Rektor PUL dał przykłady negatywnych pozycji dziennikarzy białoruskich w najnowszych publikacjach tak popularnych tu czasopism, jak na przykład "Literatura i Mastactwo".

Szokującymi dla obecnych stały się fragmenty artykułu W. Bogusza - specjalnego korespondenta "Literatury i Mastactwa" - z 6 XI 1992 r. - "Ofiarom Piłsudczyzny". W swym materiale wyraża on niepokój z powodu odradzających się przychylnych nastrojów na tych terenach wobec żołnierzy AK, nazywanych przez niego "wrogami Białorusi".

Również najnowszy numer "Literatury i Mastactwa" przynosi kolejne oszczerstwa na temat niepodległościowej walki Polaków. Na łamach tej gazety J. Szuniejko - wykładowca historii sztuki zachodnioeuropejskiej w Białoruskiej Akademii Sztuki, członek BFL - porównuje Armię Krajową do organizacji faszystowskiej i żąda przeprosin ze

strony jej byłych działaczy. Te oburzające sady nie można inaczej interpretować, jak chęć tworzenia masowej wrogości wobec mniejszości polskiej i jej historii.

Mając to na uwadze, nie zdziwi nikogo kolejna "rewelacja" czasopisma "Literatura i Mastactwo" o tym, że dzieci uczęszczające do polskich szkół staną się "obcą mniejszością" na swojej ziemi. Wręcz zenującym wydaje się więc fakt, że Białoruś - dążąc do zaznaczenia swojej obecności w zjednoczonej Europie - jest reprezentowana przez pisma, pozwalające sobie na tak obraźliwe traktowanie mniejszości narodowych.

Uczestnicy sesji Polskiego Uniwersytetu Ludowego krytycznie ustosunkowali się do podobnych opinii i wystąpili z wykładami, mającymi na celu przybliżenie historii Armii Krajowej oraz jej roli w walce o niepodległość.

Prof. Tomasz Strzembosz przedstawił problem legalności i prawnych podstaw działania AK na terenach Zachodniej Białorusi po 17 września 1939 r. Z historycznego punktu widzenia wy-

plwają jeden wniosek: zmiany terytorialne po 17 września nie mogły być przez stronę polską uznane aż do konferencji w Poczdamie. Tak więc w pełni prawomocny był rozkaz rządu londyńskiego dotyczący utworzenia w 1942 r. oddziałów tej organizacji wojskowej w obrębie granic sprzed wojny.

Uczni z Wojskowego Instytutu Historycznego zapoznali zebranych z działalnością jednostek AK w okręgach wileńskim i nowogródzkim. Natomiast dr. Cezary Chlebowski omówił cele i zadania wydzielonej z AK organizacji o kryptonimie "Wachlarz", powstałej w drugiej połowie 1941 r. "Wachlarz" miał zapewnić osłonę dla przyszłego powstania powszechnego na rubieżach granicy wschodniej II Rzeczypospolitej. W 1942 r. "Wachlarz" przeszedł do walki bieżącej i dokonał wiele brawurowych akcji dywersyjnych, skierowanych przeciwko linom komunikacyjnym na Kresach Wschodnich. Chodziło przede wszystkim o zaminowanie polskiej obecności na terenach, o które toczył się spór między polskim rządem na emigracji a rządem radzieckim.

W dyskusjach wzięli również udział uczeni białoruscy. Główny cel tego spotkania został w pełni zrealizowany. Brak fachowej literatury na ten temat skłonił organizatorów do podjęcia dyskusji o działalności AK i przedstawienie tego problemu w świetle popularno-naukowym. Dodatkową atrakcją wieczoru była zorganizowana przez Ambasadę RP i Polskie Towarzystwo Naukowe wystawa poświęcona 50-tej rocznicy powstania Armii Krajowej.

Agnieszka Zaleska
Leszek Ratajczak

Motto: Lecz zaklinam - nlech żywi nie tracą nadziei
I przed narodem niosą oświaty kaganek ...
J. Słowacki

22-23 października 1992 r. w Mińsku odbyła się konferencja historyków nt. "Stosunki polsko-białoruskie w latach 1918-1921". W obradach wzięli udział naukowcy z Polski, Instytutu Historycznego AN RB, Państwowego Uniwersytetu Białoruskiego i innych ośrodków akademickich Białorusi. Z referatami wystąpili m.in. profesorowie: Wiesław Balcerak, Aleksander Chackiewicz, Tadeusz Dąbkowski, Ilarion Ignatienko, Adam Koseski, Michail Kostiuik, Jan Lewandowski, Włodzimierz Ładyślew, Piotr Zieliński; docenci: Iwan Kowkiew, Wasyl Kuszner, Witalij Skalan, Stanisław Rudowicz i inni. Konferencja została zorganizowana przez PTN i Towarzystwo "Białoruś - Polska". Materiały będą publikowane na łamach "Głosu" i "Magazynu Polskiego".

24 października. W Mińsku został otwarty Polski Uniwersytet Ludowy. Na mocy decyzji ZG PTN jego rektorem został Zygmunt Boradyn. Sesja Inauguracyjna poświęcono stosunkom polsko-białoruskim na przestrzeni wieków.

PTN

Materiał prasowy o inauguracji PUL opublikowaliśmy w "Głosie".

4 listopada. W Mińsku rozpoczęły się kursy języka i kultury polskiej Klubu Studentów PTN. Zajęcia odbywają się w trzech grupach.

5 listopada. W Mińsku zorganizowano republikańskie kursy przygotowawcze dla młodzieży dziesiątych i jedenastych klas oraz absolwentów szkół pomaturalnych, ubiegających się o przyjęcie na studia w Polsce. Wzięło w nich udział 55 dziewcząt i chłopców z różnych regionów Białorusi.

10 listopada. Zostało zarejestrowane Centrum Turystyczne PTN "VIAPOL", jako członek zbiorowy PTN. Dyrektorem CT jest Halina Potajewa.

2 grudnia. Odbyła się druga sesja Polskiego Uniwersytetu Ludowego poświęcona 50 rocznicy

Armii Krajowej i jej działalności na ziemiach wschodnich II RP.

23 grudnia. Odbyła się trzecia sesja PUL nt. tradycji Bożego Narodzenia. Została ona przygotowana przez Klub Myśli Chrześcijańskiej PTN.

CZESŁAW BIENKOWSKI

Polskie Towarzystwo Naukowe uprzejmie informuje, że sesja zimowa (pięciodniowa) kursów przygotowawczych rozpocznie się 5 stycznia 1993 roku o godzinie 9. Zajęcia, podobnie jak podczas pierwszej sesji - odbędą się w Mińsku, przy ulicy Kulman 28 a, w szkole średniej nr 65.

Ponadto informujemy, że nabór do starszej grupy wiekowej (uczniowie II klasy oraz absolwenci szkół pomaturalnych) został już zamknięty; przyjmujemy jeszcze zgłoszenia od uczniów 10 klas.

Podania prosimy kierować pod adresem: 220099 Mińsk, ul. Briestkaja dom 56 (korp.2) mieszkanie 47 - Grażyna Protasienka.

Już ponad dwa lata istnieje przy ZPB zespół ludowej pieśni i tańca "Lechici". Od początku cieszy się on dużą popularnością wśród widzów. Rozmawiam z kierownikiem - Reginą Zawadzką:

Do pierwszego składu zespołu wchodziły ludzie w różnym wieku: dzieci mające 5-9 lat, młodzież szkolna, studenci oraz osoby starsze.

Irena Artisz: - Jaki jest Wasz repertuar?

Regina Zawadzka: - Charakter repertuaru jest patriotyczny, chociaż nie brakuje w nim piosenek religijnych, ludowych oraz autorskich. Podczas układania repertuaru zawsze biorę pod uwagę wymagania widzów. Dlatego znaczną jego część stanowią hymny oraz piosenki ludowe. Opracowujemy również materiał folklorystyczny. Wszędzie gdzie jedziemy z występami, szukamy osób, które pamiętają piosenki sprzed wojny.

I.A.: - Proszę opowiedzieć o strukturze zespołu?

R.Z.: - Zespół tworzą trzy grupy. Mamy kapelę, w skład której wchodzi siedmiu muzyków (skrzypce, basetla, instrumenty perkusyjne, klarnet i flet). Grupa taneczna, to 14 osób. Wszędzie staramy się wzbogacać nasz program bardziej współczesnymi lub regionalnymi widowiskami.

Zostać dobrym tancerzem - znaczy być dobrym aktorem; więc staramy się, żeby każdy nasz występ nie był odbierany tylko jako taniec, lecz jako widowisko teatralne. Żeby dotrzeć do szczytu swoich możliwości, wszyscy musimy mieć ambitne cele.

Podczas pracy przypominają mi się często obraz wybitnego rosyjskiego malarza Rericha, przedstawiający płynącego rzeką człowieka, który kieruje swoją łódź w miejscach znacznie wyższych, niż "normalne". Myślę, że dążenie do celów wyższych kształci i doskonali osobowość człowieka. Dlatego staramy się wykonywać trudniejsze utwory, żeby te łatwiejsze udawały się zawsze.

I.A.: - Jaka atmosfera panuje w zespole?

R.Z.: - Atmosfera jest wspólna. W zespole panują bardzo przyjacielskie stosunki. Większość składu stanowi młodzież. Przebywając z nimi ja też czuję się znacznie młodszą, imponują mi ich humor i bijąca radość życia.

Należy podkreślić, że w zespole śpiewają nie tylko Polacy; są także Żydzi, Rosjanie i Białorusini. Bardzo cieszy mnie fakt, że młodzież innych narodowości interesuje się naszą kulturą, uczy się rozmawiać po polsku, stara się poznać nasze obyczaje i tradycje. Właśnie w tym celu nawiązali kontakt z nauczycielami z Polski, którzy udzielają im lekcji języka i kultury polskiej.

I.A.: - Jak Wasze występy przyjmują publiczność?

R.Z.: - Z reguły przyjmują nas bardzo miło. Naszym występom towarzyszą zawsze brawa i serdeczne podziękowania ze strony widzów. Np. uczestniczyliśmy w festiwalu "Dni Polskiej Kultury", który odbył się w Kaliningradzie. Nie bardzo chcę się chwalić, ale publiczność była nami zachwycona. Po koncercie do jednego z naszych chłopaków z grupy tanecznej podszedł starszy człowiek, który powiedział: "Nie jestem zamożny, ale w dowód wdzięczności chciałbym coś Ci dać w prezencie". Szybko zdjął z ręki zegarek i oddał go.

Ja osobiście bardzo lubię jeździć z występami, lubię podróżować. Jeszcze będąc dzieckiem należałam do

NA SCENIE ŻYCIA



- czyli "LECHICI"

zespółów amatorskich i mogłam zwiedzić cały był Związek Radziecki.

I.A.: - Gdzie odbywają się próby?

R.Z.: - Na razie wynajmujemy salę Klubu Budowlanych - własnego lokalu nie mamy. Kilkakrotnie zwracaliśmy się do władz miejscowych z prośbą o pomoc finansową, lub w uzyskaniu pomieszczeń. Niestety, przedstawiciele władz naszego miasta nie zadali sobie fatygi, by odpowiedzieć na naszą prośbę. Pociągając jest to, że ZPB zamierza budować Dom Polskiej Kultury. Wtedy pozostaje nam tylko jedno: czekać cierpliwie.

I.A.: - Co planujecie na przyszłość?

R.Z.: - Chciałabym, żeby w przyszłości nasz repertuar zawierał więcej "elementów" folklorystycznych. Wszystko to jest dosyć skomplikowane, ponieważ materiał, który zbieramy trzeba najpierw dokładnie opracować i dopiero po tygodniach pracy wprowadzać na scenę.

I.A.: - Czy ktoś pomaga Pani w tej pracy?

R.Z.: - Niestety, nie. Jedynym moim pomocnikiem są książki, które zbierałam w ciągu życia.

I.A.: - Jakimi problemami utrudniają tę działalność?

R.Z.: - Problemów mamy dużo. Pierwszy i najbardziej aktualny, to brak ludzi. Chciałabym, żeby w naszym zespole było więcej Polaków. Dlatego, korzystając z okazji, zwracam się do naszej młodzieży i zapraszam ją do zespołu.

Niestety, młodzi ludzie często nie widzą potrzeby obcowania ze swoją kulturą, językiem, sztuką.

Uważam, że każdy człowiek ma w sobie zdolności do poezji, śpiewu lub tańca; tylko nie zawsze są one pielęgnowane i rozwijane. Dzisiaj wszyscy lubią oskarżać młodzież o egoizm, ale nikt nie zastanawia się nad jego przyczyną. Ja uważam, że jest to wynikiem zaniedbania własnych potrzeb kulturalnych.

I.A.: - Jak Pani ocenia poziom swojego zespołu?

R.Z.: - Nie możemy, oczywiście, dorównać zespołom profesjonalnym. Najlepszą oceną naszych umiejętności jest reakcja widzów - ludzi, którzy przychodzą na nasze koncerty. Jeżeli chodzi o moją własną opinię, to uważam, że poziom jest bardzo wysoki.

- Dziękuję Pani za rozmowę.



* Jeden dzień w Postawach *

Pokonać ten mur

Droga do Postaw była długa i męcząca. Po pięciu godzinach jazdy przyjechaliśmy do niewielkiego rejonowego miasteczka, które swoją architekturą przypomina o jego nie tak dawnej przynależności do polskiej kultury.

Do roku 1939 większość mieszkańców stanowili tu Polacy. Po upływie pięćdziesięciu lat procent rdzennych Polaków - w stosunku do Rosjan i Białorusinów - zmienił się znacznie. Jest to wynikiem brutalnego ich przesiedlania bardziej na Wschód i sprowadzania na ich miejsce rosyjskich rodzin.

Stosunkowo nieliczna garstka Polaków, która pozostała w mieście zdołała założyć własny Oddział ZPB i stara się działać, chociaż nie zawsze w sposób efektywny. Jego prezesem jest Walentyna Osipowa, z wykształcenia pedagog, osoba bardzo ciekawa i wzbudzająca powszechną sympatię.

W trakcie rozmowy z panią Walentyną dowiedziałam się, że jej pasją jest

malarstwo. Interesuje ją twórczość współczesnych polskich malarzy oraz należące już do historii arcydzieła średniowiecza.

Dużo problemów napotyka pani Walentyna i jej koledzy na drodze odrodzenia polskości. Nie chodzi tu tylko o opór władz, lecz przede wszystkim lęk, a nawet strach, który panuje nadal w duszach miejscowych Polaków. Propagowana przez dziesięciolecia polityka niszczenia świadomości narodowej zostawiła po sobie głębokie ślady; trudno uporać się z obawą ludzi o własne jutro.

Właśnie o tym i innych problemach nurtujących miejscowych Polaków rozmawiał prezes ZPB - Tadeusz Gawin



Król Stanisław

Z wielkim zainteresowaniem przeczytałam artykuł Ireny Artisz "Król Stanisław". Chcę uzupełnić niektóre szczegóły dotyczące trumny ze szczątkami króla Stanisława Augusta, spoczywającymi w krypcie wólczyńskiego kościoła pod wezwaniem Św. Trójcy.

Po zamknięciu kościoła przez budowniczych komunizmu był on wykorzystywany jako magazyn nawozów sztucznych. Do roku 1988 przedstawiał sobą ruinę z zawalonym dachem i połamanymi belkami.

W 1987 roku trzej archeolodzy z Grodna, przeprowadzając badania w krypcie wólczyńskiej, wydobyli z niej strzęp królewskiego płaszcza, kawałek wstęgi orderowej, skórzany obcas, gwóźdź i haftowany srebrem polski orzeł z wydartą piersią, którą niegdyś upiękował królewski herb Ciołek.

Wszystkie te przedmioty w końcu roku 1988 były przekazane polskiej komisji pod przewodnictwem prof. Aleksandra Geysztora.

W czerwcu 1989 roku do Wólczyzna przybyli archeolodzy z Polski; w kościele zastali otwartą kryptę zawaloną śmieciem i połamanymi deskami z królewskiej trumny.

Po dalszych badaniach wydobyto z krypty deski trumny królewskiej, mosiężny pościągany uchwył, kawałek ostrogi, posrebrzanej i pościąganej materii, cztery polskie orły (jeden z nich z ocalałym herbem króla). Również przeprowadzono badania chemiczne i mikroskopowe; wykryto drobne cząstki kostne.

Przez prof. Aleksandra Geysztora do miedzianej urny była wsypana ziemia wzięta z wólczyńskiej krypty. 13 czerwca 1989 r. urnę, a także trumienne deski i znalezione przedmioty przeniesiono uroczysto do zamkowego skarbcza w Warszawie.

Fabian Roźnowski
Wólkowysk

podczas spotkania zorganizowanego przez postawski Oddział Związku. Omawiano bardzo aktualne dzisiaj sprawy dotyczące organizacji klas z wykładowym językiem polskim. Pod kierownictwem Walentyny Osipowej powstała pierwsza polska klasa, która borykając się z wieloma trudnościami zdołała przetrwać ten pierwszy trudny rok.

Przebywając w Postawach tylko jeden dzień zrozumiałam, że największym problemem tych ludzi jest zła organizacja pracy i życia. Garstka działaczy Oddziału ZPB nie jest w stanie zorganizować ludzi, świadomość których przez dziesięciolecia była tłumiona komunistycznymi hasłami.

W dziele odrodzenia polskości są wszędzie przeszkody. Miejmy nadzieję, że w Postawach zostaną one pomyślnie pokonane.

Irena Artisz

Wśród nocnej więziennej ciszy



Pamięci gen. Leopolda Okulickiego, żołnierza I Brygady Legionów J. Piłsudskiego, uczestnika walk o niepodległość, więźnia NKWD, ostatniego komendanta Armii Krajowej, który - sądzony w Moskwie w tzw. procesie 16 działaczy Polski Podziemnej - zmarł w sowieckim więzieniu w Noc Wigilijną, 24 grudnia 1946 r.

*Wśród nocnej ciszy więziennych kazamat
Błysnęła mu gwiazdka, jak znak miłośnierny,
W samotnej celi rozgrywał się dramat
Marszałka żołnierza przeznaczeniu wierny*

*Przetłamał się opłatkami
- kęsem chleba suchym.
Z synem co poległ, hen na włoskim szlaku,
Z płaczącą wierzbą, ojców legend duchem,
Z gwiazdą daleką nad szczytem Ornaku.*

*Jego Betlejem i Jego Golgota
Polsce Niepodległej złożona w ofierze.
Cóż, że serce teraz szarpie wciąż tęsknotą
 Usta szepczą w ciszy: w Nią jedyną wierzę.*

*Skonał tej nocy, jak żołnierz bez skargi,
Unosząc z sobą trudy służby znoejnej
Ręka opadła i pobladły wargi
Tej nocy nadziei tak szczodrej i hojnej.
W ścianach celi gruchnął głos jak strzał:
- Nu chto wam, stawajajcie, polskij gienieral.
Na pastercie śpiewano:
Gloria in exelsis Deo,
A jego ciało w nieludzkiej ziemi
tajemnie spoczęło...*

Zbigniew Lenartowicz
Warszawa

NIECH WSZĘDZIE zabrzmi nasz "Głos"

Nasze pismo ZPB "Głos znad Niemna" jest jedyną z nielicznych gazet w języku polskim na Białorusi. Każdy jego numer jest zawsze oczekiwany i czytany od pierwszej stroniczki do ostatniej, a nawet przekazywany temu, kto nie zdążył lub z innej przyczyny nie mógł zaprenumerować to pismo.

Z radością przyjęliśmy wiadomość o tym, że pismo ma wychodzić każdego tygodnia. Zaprenumerować je nie trudno, gdyż jest ono wprowadzone do katalogu republikańskiego; Indeks jest znany czytelnikom (63863).

Na czytelników "Głosu znad Niemna" czeka często nieprzyjemna niespodzianka. Tak było w ubiegłym roku, gdy przez jakiś czas pismo nie docierało do mnie. Jednak udało się odnaleźć przyczynę i jednocześnie dowiedzieć się, że jeszcze kilka osób z naszej dzielnicy prenumeruje je; na naszej poczcie leżała cała paczka nieodesłanych egzemplarzy!

Na rok 1993 załatwiłam prenumeratę 9.10.92 r.; otrzymałam kartkę, w której proponują nam zabrać pieniądze, gdyż "Głos znad Niemna" "...można prenumerować tylko mieszkańcom Grodna...". Na moją prośbę o wytłumaczenie, skąd taka informacja, kierowniczka poczty powiedziała, że "...tak przykazało naczelstwo...". Wówczas

zaczęłam szukać tego "naczelstwa". W wyniku moich starań pani z poczty głównej telefonicznie zawiadomiła mnie, że będę otrzymywała "Głos znad Niemna". Chcę dodać, że do mnie telefonowało jeszcze kilka osób, które spotkała taka sama "niespodzianka". Oni również musieli interweniować, żeby jednak otrzymać to, co prenumerują.

Ale czy wszystkim udało się tę sprawę załatwić? Dziękujemy serdecznie Szanownej Redakcji "Głosu znad Niemna". Niech go usłyszą w małych i dużych miastach, wioskach i osiedlach!

Zyczymy wesołej Gwiazdki, zdrowia i sukcesów w tak niełatwej pracy edytorskiej oraz szczęśliwego Nowego Roku!

Z głębokim szacunkiem

Romualda Zalesska



Miało nadawać Grodno

Wszyscy staramy się "złapać" każde polskie słowo - bądź to nadawane w każdą sobotę przez redakcję polską radia obwodowego w Grodnie, bądź to audycję telewizyjną "Nad Niemnem". Program wydrukowany w "Grodzieńskiej Prawdzie" podawał, że 4 listopada, o godz. 18.20, będzie nadawana audycja w języku polskim pt. "Nad Niemnem". W oznaczonym dniu porzuciliśmy prace domowe i zasiedliśmy przed telewizorem.

Jakież było nasze rozczarowanie, kiedy już o godz. 18-tej na antenie był "Briest" ze swoją czerwoną gwiazdą, chociaż nie był w programie na środę w ogóle zapowiedziany. I tak to nie pierwszy raz

Szanowna Redakcjo!

Mieszkam w rejonie Soligorskim, mam 67 lat, jestem Polakiem z dziada pradziada. Regularnie otrzymuję "Głos znad Niemna". Tylko teraz mam możliwość czuć się jak ptak, którego po długiej niewoli wypuszczono na wolność.

Języka ojczystego nie słyszałem od dawna; kiedyś tylko wtedy, jak ktoś przyjeżdżał z Polski. Tu gdzie mieszkam Polaków nie ma na dziesiątki kilometrów.

Przeżyłem obozy niemieckie i bolszewicką niewolę, lecz

Polakiem pozostałem na zawsze. A napisać do Was muszę, bo tak się chce porozmawiać w ojczystym języku.

Chcę jeszcze zawiadomić, że na terenie Nadleśnictwa Deniskowicze (rejonu Hancewicze) w 1918 r. został zamordowany pułkownik Bolesław Mościcki. W dowód pamięci o jego śmierci w tym miejscu w lesie był postawiony pomnik, który teraz jest zrujnowany. Okoliczności jego śmierci nie są mi wiadome. Może coś zachowało się w historii, w pamięci ludzkiej?

Stanisław Macioł
rejon soligorski

Zielone pola

Fabryka na konarach

Któż by przypuszczał, że "Fizjologia roślin" może liczyć 18 tomów, a w nich 19 tys. stron druku. W opracowaniu pierwszej tego typu encyklopedii na świecie brało udział około 200 najwybitniejszych uczonych. Dużo miejsca poświęcono tam wynikom badań fotosyntezy.

NAS INTERESUJĄ lasy, ich wyjątkowe znaczenie w zurbanizowanym i scywilizowanym świecie. Niemal co trzeci hektar zajmują drzewa. Szumią ogromne "morza zieleni" w wielu rejonach kuli ziemskiej. Trudno przedrzeć się przez busz afrykański czy południowoamerykański. Mamy piękne okazy drzew liczące... kilka tysięcy lat. Dostawnie wszyscy lubimy leśną ciszę, chronimy się w cieniu drzew, szukamy tu zapomnienia i relaksu. I najczęściej nie zagłębiając się w badania naukowców, które są przecież niezwykle ciekawe, a niekiedy wręcz frapujące.

PRODUKTYWNOŚĆ lasu wyrażona w tonach związanego węgla jest różna. I tak drzewostany podzwońnikowe i równikowe wiążą 7,5 tony węgla na hektar, lasy zrzucające liście na zimę - połowę tej ilości, a szpilkowe i przejściowe - tylko 1 tonę. Dla porównania formacje trawiaiste wiążą 0,6 tony węgla w przeliczeniu na hektar.

STULETNI DĄB, a jest to wiek nie taki znów sędziwy, posiada pół miliona liści, ich łączna powierzchnia wynosi 1 tys. metrów kwadr., w ciągu godziny słonecznej pogody wiąże około 2 kg dwutlenku węgla. Dzięki swej "piętrowej" budowie i rozłożystemu konarom powierzchnia biorąca udział w fotosyntezie jest od 100 do 500 razy większa, niż powierzchnia zajmowana przez drzewo. W trakcie fotosyntezy roślina pobiera dwutlenek, a wydziela tlen. Jest on -

jak się okazuje - coraz bardziej cenny, bo i ludzi jest z każdym rokiem kilkadziesiąt milionów więcej, i rozwój cywilizacyjny wiąże się ze wzrostem zapotrzebowania na tlen.

OSTATNIO ukazały się alarmujące doniesienia o tym, że zmienia się niekorzystnie skład powietrza atmosferycznego. Za tymi doniesieniami idą dywagacje, jak fakt ten wpływa na życie biologiczne na Ziemi i jakie może mieć konsekwencje w przyszłości. I wówczas myślimy sobie, że od śmierci przez uduszenie uratuje nas las. No, może jest to ufnosc nieco na wyrost, gdyż wszystkie rośliny samoczynnie na lądzie wytwarzają 30 proc. tlenu (w tym lasy największą), ale to dobrze, że mamy taki respekt dla drzew, bo dają nam korzyści i przyjemność, i ratunek. A to już dużo!

KAŻDY Z NAS zużywa rocznie około 330 kg tlenu, czyli wszyscy ludzie potrzebują rocznie aż miliard ton tlenu!

GDYBY CHODZIŁO tylko o oddychanie, nie mówilibyśmy o zagrożeniach. Ostatecznie hektar lasu sosnowego produkuje 30 ton tlenu w roku. Wydajność lasów liściastych jest nieco mniejsza. Hektar pól uprawnych daje żywność zwykle dla 2-3 ludzi, a hektar lasu dostarcza tlenu wystarczającego do oddychania dla 70-90 osób. Jeśli do wytworzenia 1 tony drewna potrzeba tyle dwutlenku, że w procesie przemian biochemicznych wydzieli się ponad tona tlenu, to przy rocznym przyroście masy drzewnej na świecie (około 4 mld metrów sześć.), drzewa wydzieliły do atmosfery ponad 4 miliardy ton tlenu. Gdyby więc tlen produkowały tylko lasy, to i tak wystarczyłoby go dla kilkunastu miliardów ludzi.

SA TO WYLICZENIA teoretyczne. Znajac niefrasobliwość człowieka łatwo przewidzieć, że - jeśli tak dalej pójdzie - będzie on starał się więcej pozyskiwać, niż sadzić, co powoduje stałe kurczenie się powierzchni leśnej. Może więc przyjąć taki moment, że bilans tlenowy nie będzie już tak optymistyczny. Ale nie drżymy ze strachu: fitosfera na lądzie i w wodach wytwarza 460 mld ton tlenu rocznie. Z drugiej strony zużycie techniczne tlenu było w 1970 roku kilkanaście razy większe, niż wykorzystanie go przez ludzi w procesie oddychania, a w roku 2-tysięcznym będzie około 50 razy większe. Czyli tlen jest nam potrzebny jak zdrowie.

Marian Suchożebrski

Kto pamięta?

Teodora Horbaczowska z domu Orechwo poszukuje osób, które mogą udzielić jakichkolwiek informacji o rodzicach - Orechwo Tadeusz oraz Orechwo Aniela z domu Ejsmont, mieszkających we wsi Orechwo woj. grodzieńskiego.

Zostali oni aresztowani przez Gestapo 25.09.1943 r. i przez 4 miesiące byli więzieni w Grodnie, a następnie wywieziono ich do Lublina-Majdanka. Wszelkie informacje prosimy przysyłać na adres redakcji gazety "Głos znad Niemna".

Najlepszego!

Minęły Święta Bożego Narodzenia; nadszedł Nowy Rok. Z tej okazji pragnę złożyć życzenia Józefowi Zaniewskiemu, który przez 9 lat pracował w naszej parafii, a teraz głosi słowo Boże w innym kraju - Rosji.

Składam również najserdeczniejsze życzenia pod adresem całego duchowieństwa i sióstr zakonnych. Życzę wszystkiego co najlepsze, wielu łask od nowonarodzonego Dzieciątka, zdrowia i radości oraz sił do pracy.

Teresa Boguszewicz
Żuprany

OGŁOSZENIE

Klub sportowy Polaków na Litwie "POLONIA" zaprasza wszystkich miłośników "królewskiej gry" do udziału w korespondencyjnym turnieju szachowym.

Zgłoszenia przyjmowane są pod adresem: 2056 Wilno, skr. pocztowa 1266, z dopiskiem "Korespondencyjny turniej szachowy".

Prosimy podać nazwisko, imię, wiek, ewentualną klasę sportową i dokładny adres.

KS "POLONIA" - Wilno

było; straciliśmy już nadzieję co do programu w języku polskim.

Prosimy o wyjaśnienie, kto kieruje transmisją i skąd się biorą te prowokacje? Co na to powie grodzieńska telewizja; przecież o godzinie 18 miało nadawać Grodno, do którego mamy dużą sympatię. Prosimy wyjaśnić sytuację i dać odpowiedź w gazecie "Głos znad Niemna", której jesteśmy starymi prenumeratami.

Z szacunkiem

J. Czaplą
wieś Piaskowce, rejon woronowski

Szanowna Pani!

To nie jest żadna prowokacja.

Dzieje się tak dlatego, że w dni nieparzyste telewizja grodzieńska ma zasięg na cały obwód, a także na część mińskiego i brzeskiego. Oglądają nas m.in. w Baranowiczach, Iwacewiczach, Lachowiczach, Rużanach, Nieświeżu, Klecku. Wiem to z listów naszych widzów.

W nieparzyste dni włączany jest nadajnik w Stonimiu; natomiast w parzyste ogląda nas Grodno i okolice, rejon mostowski i szczuczyński (na pozostały obszar obwodu nadawany jest program telewizji brzeskiej).

Polski program "Nad Niemnem" prawie zawsze jest w daty nieparzyste; tylko 2 razy w ubie-

głym roku nadawany był w dni parzyste dlatego, że redakcja nie mogła emitować programu w inny dzień, a ze względu na informacyjną aktualność nie mogliśmy przemieścić go na następny tydzień. A poza tym obwodowe studia TV mają wyznaczony przez telewizję białoruską czas na antenie.

Po liście Pani, a także telefonach od innych widzów, dyrekcja grodzieńskie TV zdecydowała, że program "Nad Niemnem" będzie nadawany wyłącznie w dni nieparzyste.

Irena Waluś

redaktor programu "Nad Niemnem"

4, ПОНЕДЕЛЬНИК

БЕЛАРУСКАЕ ТЭЛЕБАЧАННЕ
17.00. Навіны. 17.10. Мультифільм. 17.20. Для дзяцей. «Навагодня пераўтварэння». Казачыя музычныя прадстаўленні. 18.00. Падзеі. Факты. Меркаванні. (Гр.). 18.15. Рэканструкцыя (Гр.). 18.45. Весні гарсавата. 19.00. Абласныя навіны (Брст). 19.10. «Каб працавалі грошы...» Міжнародная канферэнцыя «Рынак каштоўных папер у постсавецкай эканоміцы». 19.40. Творчае аб'яднанне «Мэта». 20.40. Калыханка. 21.00. Панарама. 21.30. Спартыўны тэлекур'ер. 21.50. «Беларусьфільм» прадставіць: Мастацкі фільм «Белыя росы». 22.15. Ніка. 23.30. Міжнародны фестываль фальклору «Жыццё». Перадача 1-я.

КАНАЛ «ОСТАНКИНО»
7.00. 14.00. 20.00. Навіны. 7.20. Утренняя гимнастика. 7.30. Мультифільм. 8.00. Охотники за шедеврами. 8.30. Старые добрые сказки. «Приключения Буратино». 1-я серия. 9.45. Марафон-15. 10.35. Премьера фільма для дзяцей. «Приключения черного Красавчика». 11.00. В сфере неизведанного... 12.00. Технодом. 12.10. Клуб путешественников. 13.00. Новые имена. 14.25. «Австралийские хроники». Перадача 1-я. 14.55. Премьера художественного фільма «Мушкетеры двадцать лет спустя». 4-я серия. 16.30. Гол. 16.55. Премьера телесериала «Мелочи жизни». 14-я серия. 17.35. Счастливый случай. 18.25. Премьера художественного фільма «Ночные забавы». 1-я серия. 19.45. Спокойной ночи, малыши! 21.40. 2-я серия художественного фільма «Ночные забавы». «Новая студия представляет». Однако, Бомонд, Здравствуйте, Глас народа, Мегамикс, Смотрите, кто ушел. В перерыве — Новости.

КАНАЛ «РОССИЯ»
7.00. 13.00. 19.00. 22.00. Вести. 7.25. Мульти-пульти. 7.35. «Разговоры за простом». Перадача 3-я. 8.05. Параллели. 8.20. Родники. 8.50. Мультифільм. 10.05. Студия «Рост». 10.35. Пилгрим. 11.20. «Медиа». Вручение приза «Феликс-92» лучшим европейским кинематографам. 12.10. Балет-ансамбль. 12.25. Чемпионат мира по боксу среди профессионалов. 14.35. Ретро. 15.05. «Елки-палки». Кинокомедия. 16.30. Рек-тайм. 17.00. Премьера художественного фільма «Операция «Молчарт» (Франция). 8-я серия. 17.30. Авторграф мастера. 18.45. Новогодний пирог. 19.25. «Имжоген». Премьера художественного фільма (Франция). 2-я серия. 20.50. Программа «ЭКС». 21.00. Момент истины. 22.25. Спортивная карусель. 22.30. Звезды мировой оперной сцены на Красной площади.

ПОЛЬША-I
7.00. Кофе или чай? 10.00. Новости. 10.10. Мама и я. 10.25. Дошкольники дома. 10.50. Поворотом о детях. 11.05. «Династия». Серия 170. Школа для родителей. 12.20. Дети это любят. 12.30. Сумеем ли сохранить? 12.50. Перед фестивалем. 13.00. Новости. 13.10. Программа дня. 13.15. Французский язык. Урок 14. 13.45. Фільм на французском языке. 14.15. Немецкий язык. Урок 17. 14.45. Фільм на немецком языке. 15.15. Итальянский язык. Урок 17. 15.30. Английский язык. Урок 17. 16.00. «Альфа». Сериял пр-ва США. 16.30. Презентация. 17.00. Программа дня. 17.05. Программа для подростков. 18.00. Телеэкспресс. 18.25. «Альфа». Сериял пр-ва США. 18.50. Антенна. 19.10. Сатирическая программа. 19.20. Публицистическая программа. 19.45. По дороге ли нам с ЕС? 20.00. Вечерники. 20.30. Главный выпуск новостей. 21.05. Антенна. 21.30. Телевизор. А. Ащуборн. «Праздничные пожелания». 23.05. Документальный фільм. 00.30. Вечерние новости. 23.05. «Граница в огне». Сериял пр-ва Польша.

ПОЛЬША-II
9.00. Панорама. 9.10. Местная программа. 9.40. «Танцевальное золото городов». Мультисериял. 10.10. «Покорения». Сериял пр-ва США. 10.30. Хобби. 11.00. Английский фільм для детей. 11.30. Развлекательная программа. 12.00. Повторение интересных программ. 17.25. Приветствие. 17.30. Панорама. 17.40. Спорт. 17.55. «Танцевальное золото городов». Мультисериял. 18.20. Обзор кинохроники. 18.50. Польская кинохроника. 19.00. Местная программа. 19.30. «Покорения». Сериял пр-ва США. 20.00. «Спасем планету». Документальный фільм. 21.00. «Дети и животные». 21.30. Комедианты. Сериял пр-ва США. 21.40. Автобус. 22.00. Панорама. 22.30. Спорт. 22.40. Без обозначения. 23.05. «Дети дракона». Сериял пр-ва Австралия. 00.00. Марафон трезвости. 01.00. Панорама.

5, ВТОРНИК

БЕЛАРУСКАЕ ТЭЛЕБАЧАННЕ
8.00. Раніца рэспублікі. 8.15. «Беларусьфільм» прадставіць: Мастацкі фільм «Белыя росы». 9.40. «Кінагала мільянера». Документальны фільм. 10.00. «Ардыяны, наперад». Мастацкі фільм. 1-я і 2-я серыі. 12.40. Замысловыя ігры. Фільм-концерт. 13.30. 17.00. Навіны. 18.40. «Да вас сучасныя казкі». Тэлефільм. Частка 1-я. 14.40. «Не пакажыце». Мастацкі фільм. 1-я і 2-я серыі. 17.10. Мультифільм. 18.00. Дэвінкі Прынцаў. (Гр.). 18.10. Плюс-мунус. Эканамічны і псіхалагічныя праблемы жыццядоўжы. (Гр.). 18.45. Палескія жываліны. 19.00. Абласныя навіны (Віцебск). 19.10. Палёт у непагоду. 19.40. «Над Нёманам». Праграма на польскай мове. (Гр.). 20.40. Калыханка. 21.00. Панарама. 21.40. Відэасалон. «Фрэнч Канкан». Мастацкі фільм. (Францыя). 22.30. Ніка. 23.35. Міжнародны фестываль фальклору «Жыццё». Перадача 2-я.

КАНАЛ «ОСТАНКИНО»
5.00. 8.00. 11.00. 14.00. 17.00. 20.00. 23.00. Новости. 5.20. Утренняя гимнастика. 5.40. Утро. 7.45. Фирма гарантирует. 8.20. Посмотри, послушай. 8.40. Гол. 9.10. Старые добрые сказки. «Приключения Буратино». 2-я серия. 10.20. Вступает семейный ансамбль Низамутдиновы (Ташкент). 10.30. «Мелочи жизни». Художественный телесериал. 14-я серия. 11.20. «Милостивые государи». Художественный фільм. 12.30. «Запасное колесо». Короткометражный художественный фільм. 12.50. «Прогрулка кота Леопольда». Мультифільм. 13.00. «Летающая стародушка». Художественный фільм из криминального сериала «Охотники за шедеврами». (Италия). 14.25. Деловой вестник. 14.40. Мир денег. 15.10. Блокнот. 15.15. «Незнайка в Солнечном городе». Мультифільм. 16.15. Рок-урок. 17.25. Межгосударственный телеканал «Останкино» представляет... (Прямая). 18.05. Премьера художественного фільма «Возвращение в Эдем» (Австралия). 18.35. Тема. 19.40. Спокойной ночи, малыши! 20.40. Вперед на телеэкране. Художественный фільм. «Аль-Инуся». 22.10. Военное реане. 22.40. Вид-презент. 23.25. Авторалли Париж — Даккар.

КАНАЛ «РОССИЯ»
7.00. 13.00. 19.00. 22.00. Вести. 7.25. Время деловых людей. 7.35. Момент истины. 8.50. Досуг. 9.05. «Вита Глушков — друг апачей». Художественный фільм. 10.20. Мульти-пульти. 10.30. С молитвой о единстве. 11.00. Художественный телесериал «Санта-Барбара». 11-я серия. 11.30. Наш сад. 12.20. Антракт. 12.35. Торговый дом «Тиник». 12.40. Крестьянский вопрос. 12.55. «Снег — судьба моя». (Норильск. Годы. Люди). Документальный фільм. 3-я серия. 14.20. Трансферс. 14.50. Телебизнес. 15.20. Там-там новости. 15.35. Трансферс. 16.20. Премьера художественного фільма «Операция «Молчарт» (Франция). 8-я серия. 16.30. По дороге ли нам с ЕС? 17.35. Православные литургические песнопения. 18.05. Парламентский вестник. 18.20. ЭКО-ТВ. 18.45. Новогодний пирог. 19.20. Реклама. 19.25. «Санта-Барбара». 11-я серия. 20.15. Могикане. 21.00. Зов Водолее. 22.25. Спортивная карусель. 22.30. Балет Санкт-Петербурга. 23.20. Международные джазовые фестивали.

ПОЛЬША-I
9.00. Здравствуйте. 10.00. Новости. 10.10. Мама и я. 10.25. Дошкольники дома. 10.50. Поворотом о детях. 11.00. «Граница в огне». Сериял пр-ва Польша. 12.00. Рынок труда. 12.20. Приятное с полезным. 12.30. Народная культура. 12.45. Клуб одиночных сердец. 13.00. Новости. 13.10. Программа дня. 13.15. Сельскохозяйственная программа. 13.45. Мир химии. 14.30. Кухня. 14.30. «Тюм-сюм». Документальный фільм. 14.45. Рисунки нами. 15.05. Чужие техники. 15.20. Телекомпьютер. 15.40. Что как зачем? 15.50. На тропах динозавров. 16.20. Мы в космосе. 16.35. Лаборатория. 17.00. Программа дня. 17.05. Программа для детей. 17.30. Английский язык для детей. 18.00. Телеэкспресс. 18.25. «Билл Гусби шоу». Сериял пр-ва США. 18.50. В кино и на кассете. 19.15. Исторический журнал. 19.45. Военно-документальная программа. 20.00. Вечеринка. 20.30. Главный выпуск новостей. 20.55. 7 минут для министра труда. 21.10. «Фердындурек». Фільм пр-ва Англия. 22.30. Игра на деньги. 23.20. Журнал развлекательной музыки. 23.45. Вечерние новости. 00.05. Беседы с Никодимом. 00.45. Джем в аквариуме.

ПОЛЬША-II
9.00. Панорама. 9.10. Местная программа. 9.40. «Приключения Гулливера». Мультисериял. 10.10. «Покорения». Сериял пр-ва США. 10.35. Мир женщин. 11.00. Итальянский фільм для детей. 11.30. Английский язык в науке и технике. 11.30. Французский язык. 12.00. Повторение пожеланий. 17.25. Приветствие. 17.30. Панорама. 17.40. Тележурнал. 17.55. «Приключения Гулливера». Мультисериял. 18.20. Отказна. 18.40. Моя вера. 19.00. Местная программа. 19.35. «Покорения». Сериял пр-ва США. 19.55. Евронидение. 20.00. «Рок хардсон». Документальный фільм. 21.00. Репортеры представляют. 21.30. Развлекательная программа. 22.00. Панорама. 22.30. Спорт. 22.45. Колесо фортуны. Тележурнал. 23.15. «Ничейная зона». Фільм пр-ва Англия. 01.00. Панорама.

6, СРЕДА

БЕЛАРУСКАЕ ТЭЛЕБАЧАННЕ
8.00. Раніца рэспублікі. 8.15. «Фрэнч канкан». Мастацкі фільм. (Францыя). 10.05. Творчае аб'яднанне «Мэта». 11.05. «Гардымерыны, наперад!». Мастацкі фільм. 3-я і 4-я серыі. 13.30. Навіны. 13.40. «Да вас, сучасныя казкі». Тэлефільм. Частка 2-я. 14.50. «Душы майя царыцы». Фільм-концерт. 16.00. Мультифільм. 17.00. Навіны. 17.10. «Спадчына». Тэлефільм. 17.35. Для дзяцей. «Каледзкая калядачка». 18.00. Дэвінкі Прынцаў. (Гр.). 18.10. «Гардымерыны». Літаратурна-мастацкая праграма. (Гр.). 19.00. Абласныя навіны (справе). 19.10. Зачытайце май пісьмо. 19.15. «Як пацаваць уласную справе». Дыялог амерыканскіх бізнесменаў. 19.45. Тры каты. 20.30. Спавяданне кляпаты. 20.40. Калыханка. 21.00. Панарама. 21.30. Творчае аб'яднанне «Мэта». 21.40. «Крокі». 22.00. Ніка. 23.15. Нараджэнне Хрыстова. Усходняе набажэнства літургія у Мінскім Свята-духам саборах. У перапынку — Благавесце.

КАНАЛ «ОСТАНКИНО»
5.00. 8.00. 11.00. 14.00. 17.00. 20.00. Новости. 5.20. Утренняя гимнастика. 5.30. Утро. 7.45. Фирма гарантирует. 8.20. Клуб путешественников (с сурдопереводом). 9.10. Старые добрые сказки. «Конек Горбунчик». 10.30. 18.15. Америка с М. Тараторой. 11.20. «Здравствуйте, я ваша тетя». Художественный фільм. 12.30. Что артисты делают в выходные. 12.45. Уолл-уолл. Дисней по пятницам. 14.35. Бридж. 14.50. Бизнес-класс. 15.05. Блокнот. 15.10. Пот. Л. Трухман. 15.20. «Незнайка в Солнечном городе». Мультифільм. 16.05. 440 герц. 16.45. Дело. 17.25. Ретроспектива фільмаў рэжысёра Валерыя Рубініча. «Пролог». 17.45. Человек и закон. 18.45. Поле чудес. 19.40. Спокойной ночи, малыши! 20.40. В «Клубе детективов». Премьера художественного фільма «Коррида на Египетских полях». «ВМД» представляет. В перерыве — Новости.

КАНАЛ «РОССИЯ»
7.00. 13.00. 19.00. 22.00. Вести. 7.25. Время деловых людей. 7.30. «Святая земля». Документальный фільм. 9.35. Ура, каникулы! «Самое волшебное кино». 10.25. Хранители истины. 10.55. Художественный телесериал «Санта-Барбара». 11-я и 11-я серия. 12.25. Торговый дом «Тиник». 12.40. Крестьянский вопрос. 12.55. «Белая ворона». 14.15. Ностальгические посиделки. 14.45. Телебизнес. 15.10. Там-там новости. 15.25. Студия «Рост». 15.55. Трансферс. 16.25. Премьера художественного фільма «Операция «Молчарт» (Франция). 12-я серия. 16.35. Большой круг. 17.15. Блокнот. 17.45. «Абсолют». Абсолютная истина. (Продолж.). 18.45. Новогодний пирог. 19.25. «Пока Колумб». Художественный фільм (Англия). 20.40. Специальный коммерческий вестник. 20.50. «Кот, который умел петь». Мультифільм для взрослых. 21.00. «К-2» представляет. 22.25. Спортивная карусель. 22.30. Вечерний салон.

Леопольда». Мультифільм. 12.55. «Полнозвучный Галеон». Художественный фільм из криминального сериала «Охотники за шедеврами». (Италия). 14.25. Телемист. 15.10. Блокнот. 15.15. «Незнайка в Солнечном городе». Мультифільм. 16.15. ... До 16 и старше. 17.25. Киню до востребования. 18.00. Премьера художественного фільма «Возвращение в Эдем» (Австралия). 18.30. «Театральные встречи». Рождественский дом. Шалашин. 19.40. Спокойной ночи, малыши! 20.40. Заучит русская духовная музыка. 21.00. Рождество Христово.

КАНАЛ «РОССИЯ»
7.00. 13.00. 19.00. 22.00. Вести. 7.25. Время деловых людей. 7.35. Зов Водолее. 8.50. Параллели. 9.05. «Марья-искусница». Художественный фільм. 10.20. «Бурда-мода» предлагает... 10.30. Антракт. 11.00. «Имжоген». Художественный телесериал (Франция). 2-я серия. 12.35. Торговый дом «Тиник». 12.40. Крестьянский вопрос. 12.55. «Белая ворона». 14.15. Ностальгические посиделки. 14.25. «Спаси, Боже, люди твою». Фільм-концерт православной музыки. 15.00. Сигнал. 15.15. Там-там новости. 15.30. Студия «Рост». 16.00. Трансферс. 16.50. Премьера художественного фільма «Операция «Молчарт» (Франция). 10-я серия. 17.15. Кипит Мажейка. 17.55. Оппозиция. 18.45. Новогодний пирог. 19.25. Премьера художественного фільма «Санта-Барбара». 11-я серия. 20.15. Хроно. 20.45. Программа «ЭКС». 21.00. «Золотой олень» — рождественский приз «Кинотавра». 22.20. Реклама. 22.35. Давайте разберемся. 22.40. Спортивная карусель. 22.45. И слышно было вдалеке... 23.10. Музыка крупным планом.

ПОЛЬША-I
9.00. Здравствуйте. 10.00. Новости. 10.10. Мама и я. 10.25. Дошкольники дома. 10.50. Поворотом о детях. 11.00. «Фердындурек». Фільм пр-ва Англия. 12.40. Журнал национальных меньшинств. 13.00. Новости. 13.10. Программа дня. 13.15. Сельскохозяйственная программа. 13.45. Репортаж из Академии искусств в Варшаве. 14.00. Что артисты делают в выходные. 14.20. Репортаж. 14.30. Одолжи или укради. 14.40. Репортаж из театральной школы в Варшаве. 14.55. Репортаж из-за кулис Большого театра. 15.05. Театральная программа. 15.35. Секансы XX века. 16.05. Пам. Адам. 16.35. Школы в Европе. 17.00. Программа дня. 17.05. Сами о себе. 18.00. Телеэкспресс. 18.25. «В записках сумасшедшего». Сериял пр-ва США. 19.15. Здоровье. 19.35. Мы и мир. 20.00. Вечеринка. 20.30. Главный выпуск новостей. 21.20. Спортивная студия. 23.00. Публицистическая программа. 23.30. Лексикон польской развлекательной музыки. 23.45. Новости. 00.05. «Королева Бона». Сериял пр-ва Польша.

ПОЛЬША-II
9.00. Панорама. 9.10. Местная программа. 9.40. «Приключения Гуки Финки». Сериял пр-ва Япония. 10.10. Английский язык. Урок 11. 11.30. Немецкий язык. Урок 11. 12.00. Повторение интересных программ. 12.30. Спортивная студия. 17.25. Приветствие. 17.30. Панорама. 17.40. Спорт. 17.50. Розыгрыш лото. 17.55. «Приключения Гуки Финки». Мультисериял пр-ва Япония. 18.20. Мандары архитектуры. 18.40. Журнал купцов и промышленников. 19.00. Местная программа. 19.30. «Покорения». Сериял пр-ва США. 20.00. Развлекательная программа. 21.00. «Гражданский фронт». Сериял пр-ва США. 21.50. Тени жизни. 22.00. Панорама. 22.30. Экспресс репортёров. 23.00. Театральная студия. 00.00. Документальный фільм. 01.00. Панорама.

7, ЧЕТВЕРГ
9.05. Што ў скрымі маюць... 9.35. Фільм-дэцям. «Пяць паезд у Бульзубара». 10.30. Студыя «Тэлесярына». 10.35. Святочнае ўшаванне мітрапаліта мінскага і сучаснага патрыярхага экзархаў усеі Беларусі Філарэта. 10.50. Выступленне ансамбля «Камерата». 11.00. «Дарога да храма». Тры сустрычы на палескай зямлі. 11.40. Спавяданне Вера. 12.00. Каледы ў Брэсце. 12.15. Каледыны зоркі Мінска. 12.45. 3 гісторыі каледыных сімвалаў. 13.00. Каледы ў Віцебску. 13.30. Мільянера. 14.00. Каледы ў Гомелі. 14.25. «Свят-ло вахня». Тэлеаніцы пр-ва Японіюў семінарыю. 15.00. Каледы ў Гомелі. 15.15. 22.00. Вярнуцца маладзёжны аб'яднанне «Крокі». 16.05. Каледы ў Мінску. 16.20. Святая нараджэнне Хрыста ў розныя канфесіі. 17.30. Патамне каледышчыны. 18.40. Заслаўе, аднаўленне царквы. 19.00. Нараджэнне талентаў. 20.40. Калыханка. 21.00. Панарама. 21.30. Беларускія каледы. 23.00. Баскетбол. Чэмпіянат міжнароднай прафесійнай лігі. Мужчыны. РТІ (Мінск) — «Каледз» (Талін). 2-гі тайм. 23.40. Начны сэкс. «Выхадзі ў старадаўнім духу».

КАНАЛ «ОСТАНКИНО»
7.00. 14.00. 20.00. 22.00. Вести. 7.20. Утренняя гимнастика. 7.30. Святки в станице Анастасовской. 8.15. «Он воскрес». Мультифільм (США). 8.45. Старые добрые сказки. «Тайна снежной королевы». 2-я серия. 9.55. «Встреча для вас». Епископ Василий (Родзянко) в крестной студии. Останкино. 11.10. Радио-урок. 12.10. Вечер. 13.00. Вручение российских премий «Грифон» лауреатам 1992 года. 13.20. Рождественская елка в Колонном зале Дома союзов. 14.25. Звездный час. 15.05. Телемемуры. 15.30. «Незнайка в Солнечном городе». Мультифільм. 16.05. Танцы, танцы, танцы. 16.45. Шоу-бис. 17.45. Премьера художественного фільма «Простите, и будет вам». 1-я и 2-я серыі. 19.40. Спокойной ночи, малыши! 20.40. Лотто «Миллион». 21.10. «Рождественские встречи». Вас приглашает Алла Пугачева. 23.35. Авторалли Париж — Даккар.

КАНАЛ «РОССИЯ»
7.00. 13.00. 19.00. 22.00. Вести. 7.25. «Лаландские сказки». Мультифільм. 8.40. «Праздник Рождества». 9.20. Мульти-пульти. 9.30. Праздник в замосворечье. 10.10. Досуг. 10.35. Концерт ансамбля народной музыки Дмитрия Покровского. 11.10. Голубой свисток. «Предупреждение любви». Художественный фільм. 12.15. Фольклор. 12.55. Российская анимация. 14.10. «В четверть и больше никого». Художественный фільм. 15.30. Рождественские вечера. 16.00. Премьера мультифільма «Доразом» (Япония). 17-я серия. 16.15. Из России в Россию. 16.45. Премьера художественного фільма «Операция «Молчарт» (Франция). 11-я серия. 17.15. Самая красивая из России. 18.45. Новогодний пирог. 19.25. «Натара». Художественный фільм. 21.00. Искусство божий дор. 22.25. Спортивная карусель. 22.30. Телеканал «Фортуна».

ПОЛЬША-I
9.00. Здравствуйте. 10.00. Новости. 10.10. Мама и я. 10.25. Дошкольники дома. 10.50. Поворотом о детях. 11.00. «Коджак». Фільм пр-ва США. 11.50. Репортаж. 12.30. Военно-документальная программа. 13.00. Новости. 13.10. Программа дня. 13.15. Сельскохозяйственная программа. 13.50. «Подводная одиссея». Документальный сериал. 14.40. Документальная программа. 15.25. Не только динозавры. 15.40. Животные мира. 16.35. Через моря и льды. 17.00. Программа на вечер. 17.05. Программа для молодежи. 18.00. Телеэкспресс. 18.20. «День за днем». Сериял пр-ва США. 19.10. Католический журнал. 19.40. Сатирическая программа. 20.00. Музыкальный ящик. 20.10. Вечеринка. 20.30. Главный выпуск новостей. 21.10. «Коджак». Сериял пр-ва США. 22.15. Только в первой программе. 23.15. Кристина Пронко. 23.45. Новости. 00.05. Водка, развешити жити... 01.40. Итальянский язык. Урок 12.

ПОЛЬША-II
9.00. Панорама. 9.10. Местная программа. 9.40. «Новые приключения Хе-мэна». Мультисериял. 10.00. Трансляция заседаний сейма. 17.25. Приветствие. 17.30. Панорама. 17.40. Английский язык в науке и технике. 17.55. «Новые приключения Хе-мэна». Мультисериял. 18.20. По следам Ванюшки. 18.50. Публицистическая программа. 19.00. Местная программа. 19.35. «Покорения». Сериял пр-ва США. 19.55. Евронидение. 20.00. Телевизор. 21.10. Гитарный концерт. 22.00. Панорама. 22.30. Спорт. 22.45. Колесо фортуны. Тележурнал. 23.15. «На краю». Фільм пр-ва США. 00.45. Ночь и стресс. 01.00. Панорама. 01.10. Ночь и стресс.

8, ПЯТНИЦА

БЕЛАРУСКАЕ ТЭЛЕБАЧАННЕ
8.00. Раніца рэспублікі. 8.15. Кінанастаўляе. «Зігзаг удачы». 9.40. Баскетбол. Чэмпіянат міжнароднай прафесійнай лігі. Мужчыны. РТІ (Мінск) — «Каледз» (Талін). 11.00. «Марыжы, «Каліціцы», «Каравае ночы», «Леднікі Урал». Тэлефільм. 11.55. «Дзікі сабак Дзігана». Мастацкі фільм. 13.30. Навіны. 13.40. «Смех пад сонцамі». Тэлефільм. 14.15. «Шкляныя вады». Мастацкі фільм. 1-я і 2-я серыі. 16.25. «Чаму зіма бывае?». Фільм-концерт. 17.00. Навіны. 17.10. Мультифільм. 17.30. Тэатр Тадуша Беніша. 18.00. «Толькі па палітніку». Інфармацыйна-публіцыстычная праграма. (Гр.). 18.50. Тэлежурнал. 19.30. «Пазір і думай». Абласныя навіны. (Венгрыя). 19.10. Шкава лета. 19.40. Галарыя па-беларуску. 20.10. Творчае аб'яднанне «Мэта». 20.40. Калыханка. 21.00. Панарама. 21.30. Тэлебизнес. 21.40. «Зігзаг удачы». 23.05. Ніка. 23.20. Пікіні па-словацку. На музычных фестывалях у Сопача. 23.55. Начны сэкс. «Прыватны дэтэктыў, ці аперацыя «Каперцыя»».

КАНАЛ «ОСТАНКИНО»
5.00. 8.00. 11.00. 14.00. 17.00. 20.00. Новости. 5.20. Утренняя гимнастика. 5.30. Утро. 7.45. Фирма гарантирует. 8.20. Клуб путешественников (с сурдопереводом). 9.10. Старые добрые сказки. «Конек Горбунчик». 10.30. 18.15. Америка с М. Тараторой. 11.20. «Здравствуйте, я ваша тетя». Художественный фільм. 12.30. Что артисты делают в выходные. 12.45. Уолл-уолл. Дисней по пятницам. 14.35. Бридж. 14.50. Бизнес-класс. 15.05. Блокнот. 15.10. Пот. Л. Трухман. 15.20. «Незнайка в Солнечном городе». Мультифільм. 16.05. 440 герц. 16.45. Дело. 17.25. Ретроспектива фільмаў рэжысёра Валерыя Рубініча. «Пролог». 17.45. Человек и закон. 18.45. Поле чудес. 19.40. Спокойной ночи, малыши! 20.40. В «Клубе детективов». Премьера художественного фільма «Коррида на Египетских полях». «ВМД» представляет. В перерыве — Новости.

КАНАЛ «РОССИЯ»
7.00. 13.00. 19.00. 22.00. Вести. 7.25. Время деловых людей. 7.30. «Святая земля». Документальный фільм. 9.35. Ура, каникулы! «Самое волшебное кино». 10.25. Хранители истины. 10.55. Художественный телесериал «Санта-Барбара». 11-я и 11-я серия. 12.25. Торговый дом «Тиник». 12.40. Крестьянский вопрос. 12.55. «Белая ворона». 14.15. Ностальгические посиделки. 14.45. Телебизнес. 15.10. Там-там новости. 15.25. Студия «Рост». 15.55. Трансферс. 16.25. Премьера художественного фільма «Операция «Молчарт» (Франция). 12-я серия. 16.35. Большой круг. 17.15. Блокнот. 17.45. «Абсолют». Абсолютная истина. (Продолж.). 18.45. Новогодний пирог. 19.25. «Пока Колумб». Художественный фільм (Англия). 20.40. Специальный коммерческий вестник. 20.50. «Кот, который умел петь». Мультифільм для взрослых. 21.00. «К-2» представляет. 22.25. Спортивная карусель. 22.30. Вечерний салон.



"Głos" Powiedz babci, mamie, tacie o trwającej prenumeracie!



Astrologia

Druka dekada Koziorożca

Koziorożcy z początku stycznia - w porównaniu ze swoimi poprzednikami - są bardziej spontaniczni w sprawach intymnych i otwarci na nowości. Mimo to, ze względu na swoją wrażliwość, wolą tworzyć własny świat, niedostępny nieraz nawet dla najbliższych. Są bardzo uczuciowi, ale bronią się przed niewolą namiętności. Nie chcą dopuścić do braku kontroli nad sobą i nie poddają się instynktowi. Aby uniknąć rozczarowania i

cierpienia wolą zrezygnować nawet z ewentualnej rozkoszy.

Małżeństwa zawierają raczej późno i najczęściej z rozsądku. Na ogół są to związki udane, ale pozbawione wielkich emocji i miłosnego szaleństwa.

Potrafia skupić się na jednej sprawie, której podporządkowują swoje życie. Często im się to udaje.

Koziorożcy z tej dekady lubią dostatek i w późniejszym wieku osiągają go. Zarówno w hojności, jak i oszczędności zachowują umiar. Swoją majątek podporządkowują dalszym, jeszcze ambitniejszym celom.

W różnych częściach świata, we wszystkich kulturach i klimatach, od najdawniejszych czasów Słońce, Księżyc, planety i gwiazdy odgrywały jakąś astrologiczną rolę.

Najwcześniejsze świadectwo wiary w astrologię zostały odkryte w Mezopotamii. Sztuka przepowiadania z gwiazd zaczyna przyjmować formę "nowoczesną" około 4000 lat p.n.e. Sumeryjczycy byli tymi, którzy stworzyli system dwunastu domów w horoskopie, mających powiązanie z dwunastoma znakami zodiaku, które zostały następnie utożsamione z konstelacjami.

W 3000 roku p.n.e. system domów został opisany w niemal identyczny sposób, jak to podaje współ-



czesna astrologia: dom pierwszy - samorealizacja, samostanowienie; drugi - bieda (bogactwo, finanse); dom trzeci - bracia, siostry, porozumiewanie się; czwarty - rodzice, życie domowe; piąty - dzieci, twórczość; szósty - zdrowie (choroba), praca; siódmy - mąż (żona), małżeństwo; ósmy - śmierć, seks; dziewiąty - religia, wykształcenie; dziesiąty - kariera, zaszczyt; jedenasty - przyjaźń, oczekiwanie; dwunasty - wrogość, przeszkody, podświadomość.

Wraz z rozpowszechnianiem się kultury sumeryjskiej astrologia nabiera znaczenia we wczesnej fazie cywilizacji. Z mezopotamskiej strefy mitogenicznej astrologia, religia i nauka kultu kapłańskiego docierają do Egiptu, Persji i Indii. Stamtąd wędrują do Europy i na Wschód, napotykając na swojej drodze pierwotne cywilizacje Chin i Japonii, aby wreszcie pojawić się w Ameryce Środkowej i Południowej.

Astrologia miała tak wielki wpływ na rozwój pierwotnych cywilizacji, że najbardziej doskonałe, najpiękniejsze i najtrwalsze zabytki architektury starożytnego świata - to nic innego, jak świątynie bóstw planetarnych, miejsca kultu, które też były wykorzystywane jako obserwatoria.

HUMOR

WIADERKO

- Dlaczego wnosisz do sypialni to wiaderko z wodą? - pyta Kowalska swego synka.

- Chł... Tata prosił, żebym go obudził po cichu o piętej...

REKLAMA

Reklama w sklepie obuwniczym:

"Niesłychana wyprzedaż sezonowa! Rewelacyjne ceny! Kto kupi u nas lewy but za całą cenę, prawy dostanie za darmo!"

KARA

Z więzienia wyszedł facet, który siedział sześć lat.

- Za co siedziałeś? - pyta kumpel.

- Za nic.

- Jak to za nic?

- A wiesz, włamałem się do sklepu, a tam nie było...

LATARNIA

Pod świecącą się latarnią stoi pijak. Patrzy obłądnym wzrokiem i w pewnej chwili woła:

- Zgaś światło, bo nie mogę spać!

ROZUM

- Jestem zdumiony, po kim nasz syn odziedziczył taki niebywały rozum! - zachwycił się mąż.

- Z pewnością po tobie - odpowiada małżonka. - Ja mam swój na miejscu.

CZASOWNIK

Nauczyciel pyta ucznia:

- Jak będzie brzmiał czasownik "piję" w czasie przyszłym?

- Będę pijany.

PRZECIWAŁKI

- Ja mam dwie siostry i każda z nich ma oddzielny pokój!

- Nas jest w domu czworo i każde z nas ma swój rower!

- A nas jest siedmioro i każde z nas ma własnego tatusia!

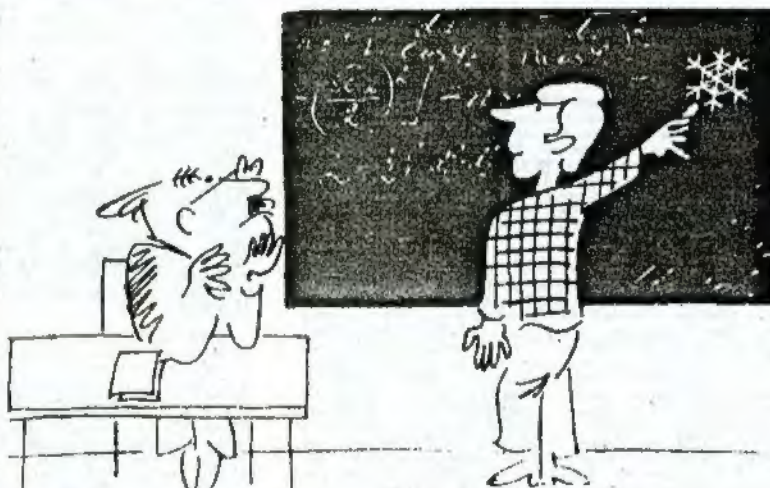


- Znowu twoja ukochana drużyna przegrała!?



- Patrz, pan dyrektor ma nogi...

- Fantastyczny rezultat, prawda, panie profesorze?



"Głos z nad Niemna"

Pismo Związku Polaków na Białorusi. Nr rej. 8.

Adres redakcji: 230005 Grodno, ul. Dzierżyńskiego 90 A, tel. 44-94-57.

Redakcja: Laura Michajlik (p.o. redaktora naczelnego), Irena Artisz (redaktor), Włodzimierz Małaszkiewicz (redaktor), Lucyna Olizar (maszynistka), Jarosław Waniukiewicz - (fotoreporter), Józef Dziurbeiko (redaktor), Jerzy Skrodzki (redaktor), Marian Suchożebński (sekretnarz redakcji), Honorata Moroz (obsługa komputera).

Kolegium redakcyjne: Michał Dobrynin, Tadeusz Gawin, Stanisław Kiczka, Tadeusz Malewicz, Włodzimierz Małaszkiewicz, Laura Michajlik, Irena Waluś, Jerzy Waszkiewicz.

Druk: Zakłady Graficzne w Grodnie.

Nakład: 12 tys. egzemplarzy. Zam. nr ...3

Autorzy publikacji ponoszą odpowiedzialność za dobór i wiarygodność podawanych faktów. Ich poglądy nie zawsze są zbliżone z poglądami redakcji.

Redakcja zastrzega sobie prawo do skrótów nadesłanych materiałów bez uprzedniego, listownego kontaktowania się z autorami.

Warszawskie dowcipy

- Jak się nazywali trzej najwięksi myśliciele w dziejach ludzkości?

- Erazm z Rotterdamu, Tales z Miletu i Sedes z Bakelitu.

Młodzieniec pyta mędrca jakiego kobiety dotrzymują wierności: blondynki, brunetki, szatynki czy rude.

- Siwe - odpowiada mędrzec.

- Masz już 30 lat i ciągle jesteś kawalerem.

- Bo co przedstawię matce jakąś narzeczoną to się jej nie podoba.

- To znajdź dziewczynę podobną do twojej matki.

- Znalazłem.

- I co?

- Nie spodobała się ojcu.

Sędzia do oskarżonego:

- Jest pan zwolniony z zarzutu o bigamię. Może pan wracać do domu.

- Przepraszam, do którego?

- Ile powinien zarabiać żonaty mężczyzna?

- Trzy razy więcej.

Mąż do żony:

- To nie do wiary, jak głupiego mamy syna!

- Teraz masz wyraźny dowód, że to twoje dziecko.

PRZY karnawałowym stole

Ryby, homary, raki, kraby, krewetki - czyli frutti di mare - wina białe wytrawne.

Dania mięsne - baranina młoda, cielęcina, wieprzowina - wina lekkie czerwone; baranina i wołowina, ptactwo, dziczyzna, jak również króliki - wina czerwone mocne.

Desery - wina białe słodkie i półsłodkie. Do kawy - wi-

CEREMONIA PICIA

na nie podaje się; odpowiedni jest likier i koniak.

Jeśli podajemy do posiłku więcej niż jeden gatunek wina, to najpierw serwujemy białe; przestrzegamy zasady aby lekkie zjawiały się przed ciężkimi, chłodne przed ciepłymi, wytrawne przed słodkimi, słabe przed mocnymi.